

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **88 (1970)**

Heft 175

PDF erstellt am: **06.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Donnerstag 30. Juli 1970  
Berne, jeudi 30 juillet 1970

1733

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang  
88<sup>e</sup> année

N° 175

Redaktion und Administration: Efingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 2640) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annonceereg: Publicitas AG - Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Efingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 2640) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### N° 175 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.  
Abhanden gekommene Werttitel. - Titres disparus. - Titoli smarriti.  
Luvij AG, Zürich.  
Société Immobilière Chambésy-Parc, Genève.  
Société Immobilière Pierrière-Lac, Genève.  
Le Chevsne SA, Genève.  
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Lebensmittelverordnung (Mitteilung des Eidgenössischen Gesundheitsamtes). - Ordonnance réglant le commerce des denrées alimentaires (Communiqué du Service fédéral de l'hygiène publique). - Ordinanza sul commercio delle derrate alimentari (Comunicazione del Servizio federale dell'igiene pubblica).  
France: Réglementation du commerce des fromages préemballés.  
Auslands-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.

##### Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

#### Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

##### Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, Appenzel A.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Wallis, Neuchâtel, Genève.

##### Zürich - Zurich - Zurigo

##### Berichtigung.

Hans Fierz, mech. Feinweberei AG, in Zürich (SHAB Nr. 173 vom 28. 7. 1970, S. 1713). Einzelprokura wurde erteilt an Hans U. Fierz, von Herrliberg, in Zollikon.

##### 20. Juli 1970. Maschinen usw.

Luvja A.G., in Zürich 9 (SHAB Nr. 114 vom 20. 5. 1970, S. 1148). Fabrikation, Vertrieb und Installation von luft- und wärmetechnischen Anlagen, Maschinen und Apparaten usw. Statuten am 8. 7. 1970 geändert. Die Vorrechte der bisherigen 950 Namenaktien zu Fr. 5000 sind aufgehoben worden; diese sind also nicht mehr Vorzugsaktien. Durch Ausgabe von 1000 neuen Namenaktien zu Fr. 5000 ist das Grundkapital von Fr. 5.000.000 auf Fr. 10.000.000 erhöht worden. Es ist eingeteilt in 2500 Aktien zu Fr. 100 und 1950 Aktien zu Fr. 5000, alle auf den Namen lautend. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 3.300.000 durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert.

##### 20. Juli 1970.

Rumen AG Liegenschaftenverwaltungen, in Küsnacht, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 2. und 7. 7. 1970. Adresse: obere Bühlstrasse 10. Grundkapital: Fr. 50.000, mit Fr. 20.000 liberiert, 100 Namenaktien zu Fr. 500. Zweck: Verwaltung und Vermietung von Liegenschaften; kann auch Liegenschaften kaufen und verkaufen. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich oder im SHAB. Einziges Mitglied des VR: Karl Schori, von Seedorf BE, in Küsnacht, mit Einzelunterschrift. Weitere Zeichnungsrechte: Rosmarie Schori, von Seedorf BE, in Küsnacht, mit Einzelunterschrift.

##### 20. Juli 1970. Waren aller Art.

ACP Paper AG, in Zürich 7 (SHAB Nr. 46 vom 25. 2. 1969, S. 434). Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit solchen der Papier- und Verpackungsindustrie usw. Statuten am 3. 7. 1970 geändert. Durch Ausgabe von 1500 neuen Namenaktien zu Fr. 100 wurde das Grundkapital von Fr. 150.000 auf Fr. 300.000 erhöht; es teilt sich in 3000 Namenaktien zu Fr. 100 und ist mit Fr. 150.000 liberiert.

##### 20. Juli 1970.

Sheri-Lynn Holding AG, bisher in Zug (SHAB Nr. 124 vom 1. 6. 1970, S. 1255). Statuten, ursprünglich vom 4. 2. 1970, am 5. 6. 1970 geändert. Neue Firma: «Charmaine» Holding AG, Neuchâtel, Zürich 21, Adresse: Obsigartenstrasse 21, Zürich 6. Grundkapital: Fr. 600.000, worauf Fr. 120.000 liberiert, 1200 Namenaktien zu Fr. 500. Zweck: Beteiligung an Unternehmungen irgendwelcher Art, insbesondere aber an Unternehmungen auf dem Gebiete der Körperpflege und Kosmetik sowie Finanzierung dieser Unternehmungen durch Kreditgewährung; ihr Zweck erstreckt sich zugleich auf Wahrnehmung und Förderung der Interessen ihrer Tochter- und Beteiligungsgesellschaften und anderer Unternehmungen, insbesondere durch kommerzielle Beratung sowie auf Kauf und Verkauf von Beteiligungen. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitglieder des VR: Günther Hirsch, deutscher Staatsangehöriger, in Oberhausen (Deutschland), Präsident, dieser mit Einzelunterschrift; Julia Martin geb. Leber, von Vevrier, in Genf, und Dr. Marco Vassila, von Poschiavo, in Zürich; diese beiden mit Kollektivunterschrift zu zweien.

##### 20. Juli 1970.

Bau-Aktiengesellschaft Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 164 vom 16. 7. 1968, S. 1543). Statuten am 10. 7. 1970 geändert.

Neuer Wortlaut der Firma: Batisol AG. Ruth Kronauer, geb. Müller, nicht mehr Beistand der Gesellschaft. Neues -einziges- Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift: Klara Harsch, geb. Gloor, von und in Winterthur. An die vorgenannte Ruth Kronauer, geb. Müller, wurde Einzelprokura erteilt.

##### 20. Juli 1970. Biscuits.

W. Senn, in Winterthur (SHAB Nr. 83 vom 13. 4. 1964, S. 1142). Handel mit Biscuits, insbesondere für Restaurationsbetriebe. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 19. 6. 1970 der Konkurs eröffnet worden.

##### 20. Juli 1970.

Helios Holding A.G., in Zürich 2 (SHAB Nr. 242 vom 16. 10. 1969, S. 2382). Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen der Zündholz-Industrie usw. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Rosa Anna Anderegg, und Carl A. Honegger; ihre Prokuren erloschen.

##### 20. Juli 1970.

Etincelle Zündholz AG (Allumettes Etincelle SA) (Fiammiferi Etincelle SA), in Zürich 2 (SHAB Nr. 286 vom 6. 12. 1967, S. 4015). Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Anna Rosa Anderegg, und Carl Adolf Honegger; ihre Prokuren erloschen.

##### 21. Juli 1970. Textilmaschinen.

Gebr. Sträubli & Co. (Stäubli Frères et Cie.) (Fratelli Stäubli e C.) (Stäubli Brothers & Co.), in Horgen, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 114 vom 20. 5. 1970, S. 1149). Textilmaschinenfabrikation. Gesellschaft aufgelöst, Liquidation durchgeführt, Firma erloschen. Aktiven und Passiven gemäss Uebernahmebilanz per 30. 4. 1970 sind an die neue «Stäubli AG», in Horgen, übergegangen.

##### 21. Juli 1970. Maschinen, Apparate.

Stäubli AG (Stäubli SA) (Stäubli Ltd.), in Horgen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Seestrasse 240. Statutendatum: 12. 6. 1970. Grundkapital: Fr. 2.700.000, voll liberiert, 9000 Namenaktien zu Fr. 300. Uebernimmt das Geschäft der Kollektivgesellschaft «Gebr. Stäubli & Co.» in Horgen, mit Aktiven von Fr. 22.291.332,02 und Passiven von Fr. 19.591.332,02 gemäss Uebernahmebilanz per 30. 4. 1970 zum Preise von Fr. 2.700.000 voll auf Grundkapital angerechnet. Zweck: Bau von Maschinen und Apparaten, insbesondere Fabrikation von und Handel mit Textilmaschinen aller Art, je mit Einschluss des Reparatur- und Wartungsdienstes. Die Gesellschaft kann sich bei anderen Unternehmen des In- und Auslandes beteiligen, gleichartige oder verwandte Unternehmungen erwerben oder errichten. VR (Verwaltungsrat): ein oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre brieflich oder telegraphisch oder im SHAB. Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Robert Stäubli, von Horgen, in Fribourg, Präsident; Othmar Stäubli, von und in Horgen, Vizepräsident und Delegierter; Gérard Stäubli, von und in Horgen, Mitglied und zugleich Direktor; Anton Stäubli, von und in Horgen, Mitglied und zugleich Direktor; und Jacques de Germond-Stäubli, französischer Staatsangehöriger, in Menthon-St-Bernard (Frankreich), Direktoren mit Kollektivunterschrift zu zweien; Willy Griesmaier, von und in Horgen, und Heinrich Wagen, von Neuhausen und Flurlingen, in Oberrieden, Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Heinrich Keller, von und in Horgen, Kollektivprokura zu zweien haben Fritz Laeger, von Mollis, in Horgen, und Enrico Rimoldi, von Horgen, in Au ZH.

##### 21. Juli 1970.

Bächtold AG. Immobilien- und Treuhandgesellschaft, bisher in Unterägeri (SHAB Nr. 170 vom 23. 7. 1968, S. 1606). Statuten, ursprünglich vom 1. 6. 1946, letztmals geändert am 31. 5. 1968, am 1. 6. 1970 erneut geändert. Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Stiglenstrasse 31, Zürich 11 (bei Karl Dietl). Zweck: An- und Verkauf sowie Ueberbauung, Verwaltung und Vermittlung von Liegenschaften, Verwaltung eigenen und fremden Vermögens, Führen von Buchhaltungen, Buchprüfungen und Revisionen, Betriebsberatungen und Organisationen, Expertisen und Informationen. Kann sich auch an verwandten Unternehmungen beteiligen. Grundkapital: Fr. 100.000, voll liberiert, 100 Namenaktien zu Fr. 1000. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. Walter Gasser aus dem VR ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues -einziges- Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Karl Dietl, von und in Zürich.

##### 21. Juli 1970.

Terbi AG für Handel und Beteiligungen Zürich, in Zürich 6 (SHAB Nr. 284 vom 4. 12. 1969, S. 2791). Martin Zwicky aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Hans Rudolf Altmann, von Dättlikon, in Stäfa.

##### 21. Juli 1970. Bauelemente, Bauteile.

Wasmu A.G., in Zürich 8 (SHAB Nr. 92 vom 22. 4. 1970, S. 903). Fabrikation von und Handel mit Bauelementen und Bauteilen usw. Die Vertretungsbefugnis von Verwaltungsrat Walter Urs Christen, die ihm gemäss Eintragungen vom 30. 12. 1969 (SHAB Nr. 8 vom 12. 1. 1970) und 20. 2. 1970 (SHAB Nr. 51 vom 3. 3. 1970) bis auf weiteres entzogen worden ist, steht ihm gemäss Rückenscheide der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 14. 7. 1970 wieder zu; Walter Urs Christen führt also wieder Einzelunterschrift. Wegen Gewährung einer Nachlassstundung ist die Wasmu A.G. indessen in der Dispositionsbefugnis im Sinne von Art. 298 SchKG beschränkt.

##### 21. Juli 1970. Sanitäre Anlagen.

Hans W. Bolliger, in Zürich (SHAB Nr. 80 vom 5. 4. 1962, S. 1014). Installationsgeschäft für sanitäre Anlagen und Zentralheizungen. Diese Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Schlussbilanz per 31. 12. 1969 an die «H.W. Bolliger AG», in Zürich, erloschen.

##### 21. Juli 1970. Sanitäre Installationen.

H.W. Bolliger AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Schaffhauserstrasse 6, Zürich 6. Statutendatum: 2. 7. 1970. Grundkapital: Fr. 150.000, voll liberiert, 150 Namenaktien zu Fr. 1000. Uebernimmt das unter der Firma «Hans W. Bolliger» in Zürich geführte Geschäft mit Aktiven von Fr. 455.173,80 und Passiven von Fr. 167.628,80 gemäss Schlussbilanz per 31. 12. 1969 zum Preise von Fr. 287.545, wovon Fr. 150.000 auf Grundkapital angerechnet. Zweck: Installation von sanitären Anlagen und ferner Erzielung von Heizungsanlagen; kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitglieder des VR: Hans W. Bolliger, von Schmiedrued, in Zürich, Präsident; Dora Bolliger, geb. Müller, von Schmiedrued, in Zürich; Peter Kuhn, von Schönenwerd SO, in Langnau a.A., und Erwin Walter, von Riggisberg, in Zürich, alle vier mit Kollektivunterschrift zu zweien.

##### 21. Juli 1970.

Max Rutishauser, Antiquitäten AG, Zürich, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Schlüsselgasse 14, Zürich 1. Statutendatum: 19. 6. 1970. Grundkapital: Fr. 150.000, voll liberiert, 150 Namenaktien zu Fr. 1000. Uebernimmt die in Zürich betriebene und im Handelsregister nicht eingetragene Zweigniederlassung der Einzelfirma «Max Rutishauser» mit Hauptsitz in Stetten SH mit Aktiven und Passiven gemäss Uebernahmebilanz per 31. 12. 1969 mit Aktiven von Fr. 336.088,75 und Passiven von Fr. 11.950,65 zum Preise von Fr. 324.138,10, wovon Fr. 148.000 auf Grundkapital angerechnet. Zweck: in erster Linie An- und Verkauf von Antiquitäten sowie ferner An- und Verkauf von Möbeln, Kunstgegenständen und anderen Wohnungseinrichtungsgegenständen, Betrieb einer Möbelpreparaturwerkstätte und -Ausübung innenarchitektonischer Beratung; kann ferner auch Liegenschaften erwerben und veräußern. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 10 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. Mitglieder des VR: Max Rutishauser, von Scherzigen, in Stetten SH, Präsident, mit Einzelunterschrift; Margrit Jenny, von Sool, in Brütten, und Hindrik Nieboer, niederländischer Staatsangehöriger, in Stetten SH, letztere beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

##### 21. Juli 1970.

Polla Immobilien- und Verwaltungs-A.G., in Maur, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Lohvisstrasse 24, Ebmatingen. Statutendatum: 24. 6. 1970. Grundkapital: Fr. 1.000.000, voll liberiert, 8000 Namenaktien zu Fr. 100 und 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Aktien zu Fr. 100 Vorzugsaktien in dem Sinne, als sie alle bei der Ausgabe weiterer solcher Aktien zu deren Bezüge berechnen. Uebernimmt eine Liegenschaft in Küsnacht und eine solche in Meilen, beide näher beschrieben in den Statuten, zum Preise von Fr. 1.711.372,95 total, wovon Fr. 740.000 auf Grundkapital angerechnet. Zweck: Erwerb und Ueberbauung von Grundstücken, Vermittlung von und Handel mit Grundstücken und Liegenschaften sowie Liegenschaftsverwaltung. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. Mitglieder des VR: Bruno Polla, Präsident, mit Einzelunterschrift, und Rosa Polla, mit Kollektivunterschrift zu zweien, beide von und in Küsnacht.

##### 21. Juli 1970. Liegenschaften.

Seeblick A.-G., in Zürich 1 (SHAB Nr. 9 vom 13. 1. 1970, S. 74). Erwerb von Liegenschaften usw. Die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich haben die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Firma wird daher gelöscht.

##### 21. Juli 1970.

Autosatzteile AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Bäckerstrasse 36-38, Zürich 4. Statutendatum: 14. 7. 1970. Grundkapital: Fr. 50.000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Zweck: Handel mit Autosatzteilen sowie Beteiligung an Unternehmungen mit ähnlichem Zweck. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: im SHAB oder brieflich. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Hans Meyer, von und in Zürich.

##### 21. Juli 1970. Waren aller Art.

The Photostatic Copy Service Ltd., in Zürich 4 (SHAB Nr. 164 vom 16. 7. 1968, S. 1544). Statuten am 27. 4. 1970 geändert. Neue Firma: Horiag AG. Neue Umschreibung des Zwecks: Tätigkeit von Kommissionsgeschäften, Vermittlungen, Liquidationen und Handel mit Waren aller Art. Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben, belasten und veräußern. Karl Ritz, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Zürich. Neue Adresse: Schaffhauserstrasse 43, Zürich 6.

##### 21. Juli 1970. Drogerie.

Zenger, in Thalwil (SHAB Nr. 188 vom 13. 8. 1938, S. 1792). Drogerie. Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

##### 21. Juli 1970. Drogerie.

Drogerie u. Parfümerie Hirsig, in Thalwil, Gotthardstrasse 19, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Bruno Hirsig, von Amoldingen BE, in Thalwil. Betrieb einer Drogerie und Parfümerie.

##### 21. Juli 1970.

Reljić Stojan, Damen- und Herrencoiffeursalon, in Horgen, Bahnhofstrasse 4, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Reljić Stojan, von und in Horgen. Edith Reljić, von Bettwil AG, in Horgen, ist Einzelunterschrift erteilt. Damen- und Herrencoiffeursalon sowie Handel mit Parfümerieartikeln.

##### 21. Juli 1970. Restaurant.

Heinrich Weber-Zimmermann, in Zürich (SHAB Nr. 286 vom 7. 12. 1954, S. 3118). Betrieb des Speiserestaurants Selnau. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

##### 21. Juli 1970. Elektronik.

A. Widmer, Aktiengesellschaft, Zürich, in Zürich 3 (SHAB Nr. 38 vom 16. 2. 1970, S. 347). Fabrikation von und Handel in elektronischen Materialien. A. Werner Widmer infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen.

Dr. Karl Heinrich Hintermeister, Mitglied des VR, nun Präsident desselben; führt nun Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Mitglied des VR und zugleich Delegierter desselben: Eduard Wälsler; bleibt Direktor und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Anton Rust, von Walchwil, in Zürich.

21. Juli 1970.  
**«Zopf» Immobilien AG**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 163 vom 16. 7. 1970, S. 1629). Alfred Bigliardi aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Heinz Brand, von Trachselwald BE, in Horw LU, Präsident, und Harry M. Koch, von Steckborn TG, in Luzern.

21. Juli 1970.  
**Edithon HABLATON**, Walter Wild & Co., Zürich, Inh. Heidi Squindo-Wild & Co., bisher in Zürich 11, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 213 vom 12. 9. 1962, S. 2602), Musikverlag; Neuer Sitz: Stäfa. Neue Fassung der Firma: **Edithon HABLATON**, Walter Wild & Co., Inh. Heidi Squindo-Wild & Co. Adresse: Seestrasse 73.

21. Juli 1970.  
**Hypothekar- und Handelsbank Winterthur**, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB Nr. 56 vom 9. 3. 1970, S. 521), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Winterthur. Prokura von Max Hilpert erloschen.

21. Juli 1970.  
**Hotel-Reklame A.G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 204 vom 2. 9. 1958, S. 2346). Dr. Gerold Fehr, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrat), nun Präsident desselben; führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Victor Lüscher; seine Prokura erloschen.

21. Juli 1970.  
**IMO-Pumpen AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 303 vom 28. 12. 1965, S. 4050), Fabrikation von und Handel mit Industripumpen und deren Zubehör usw. Karl Litschi, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Rüschlikon. Neue Adresse: Weststrasse 119, Zürich 3.

21. Juli 1970. Bootszubehör.  
**Vogel und Meier**, in Zürich 11, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 162 vom 15. 7. 1970, S. 1620), Herstellung von Segeln sowie Handel mit Bootszubehör. Einzelprokura ist erteilt an Hermann Vogel, von und in Zürich.

21. Juli 1970.  
**Baugeschäft Meier A.G.**, in Pfäffikon (SHAB Nr. 9 vom 13. 1. 1968, S. 72). Ernst Meier nicht mehr Präsident des VR (Verwaltungsrat), bleibt jedoch Mitglied desselben; seine Unterschrift erloschen. Ferner ist die Unterschrift des VR-Mitgliedes Paul Meier erloschen. Max Meier, Mitglied des VR, nun Präsident desselben; führt weiter Einzelunterschrift. Alois Scherer hat nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelprokura.

21. Juli 1970.  
**Max Widmer-Müller, Möbel-Aktiengesellschaft**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1967, S. 80). Max Widmer-Müller, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrat), nun Präsident desselben; führt weiter Einzelunterschrift. Neue Mitglieder des VR: Max Widmer, welcher nicht mehr den Zusatz «jun.», sondern den Allianznamen Bolliger führt, Delegierter, sowie Dr. Kurt Widmer; beide führen weiter Einzelunterschrift; Max Widmer-Bolliger (bisher Geschäftsführer) zugleich als Direktor.

21. Juli 1970. Sanitäre Installationen.  
**C. Bergmann & Co.**, in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 81 vom 9. 4. 1970, S. 777), Ausführung von sanitären Installationen und Zentralheizungen. Neu hat Einzelprokura: Karl Bergmann jun., von Zürich, in Zollikon.

21. Juli 1970. Glas, Spiegel.  
**Ruppert, Singer & Cie., Aktiengesellschaft**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 73 vom 31. 3. 1968, S. 698), Handel in Fensterglas, Spiegelglas und Spezialgläsern usw. Dr. Karl Heinrich Hintermeister aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen.

21. Juli 1970. Elektrische Apparate.  
**Alina A.G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 119 vom 27. 5. 1959, S. 1499), Fabrikation von und Handel mit elektrischen Apparaten. Dr. Hermann Häppli, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrat), nun Präsident desselben; führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Elisabeth Götzke; ihre Prokura erloschen.

21. Juli 1970. Transporte.  
**Richard Hausheer AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 298 vom 22. 12. 1964, S. 3834), Durchführung von internationalen Transporten aller Art usw. Unterschrift von Hans Zenger erloschen. Neuer Geschäftsführer mit Einzelunterschrift: Paul Wüthrich; seine Prokura erloschen.

21. Juli 1970.  
**Schweizerischer und Internationaler Argus der Presse A.G. (Argus Suisse et International de la Presse S.A.)**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 270 vom 17. 11. 1967, S. 3797), Betrieb eines Zeitungsauschnittsbüros usw. Kollektivprokura für das Gesamtunternehmen ist erteilt an Dr. Dietrich Alexander Henne, von Schaffhausen, in Meilen. Sämtliche zurzeit eingetragenen Kollektivunterschriftenberechtigten, also auch die Prokuristen, zeichnen nun je zu zweien.

21. Juli 1970. Waren aller Art.  
**Butra AG**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 228 vom 30. 9. 1969, S. 2245), Handel mit Waren aller Art usw. Otto Singer infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Rolf Michel, von Bönigen BE, in Zürich. Neue Adresse: Brauerstrasse 23, Zürich 4

21. Juli 1970. Regelgeräte usw.  
**Mesueo AG (Mesueo S.A.) (Mesueo Ltd.)**, in Bubikon, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Wolfhausen, Statutendatum: 13. 7. 1970. Grundkapital: Fr. 160 000, voll liberriert, 320 Namenaktien zu Fr. 500. Zweck: Handel mit und Vertrieb von Mess- und Regelgeräten aller Art sowie Import und Verkauf von Metallen; kann auch Grundeigentum erwerben. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Mitglieder des VR: Jean-Jacques Richard, von Bex, in Hombrechikon, Präsident; Freddy Grobety, von La Côte-aux-Fées, in Morges, diese beiden mit Einzelunterschrift, und Gerald Piaget, von Les Bayards und La Côte-aux-Fées, in Boudry, dieser mit Kollektivunterschrift zu zweien.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Bern

18. Juli 1970. Konfektion, Masschneiderei.  
**Gottfried Müller**, in Bern; Masschneiderei und Konfektionsgeschäft, Handel mit Textil- und Schuhwaren (SHAB Nr. 279 vom 30. 11. 1964, S. 3591). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöst.

18. Juli 1970. Bauten.  
**Ernst Rieben**, in Bern, Bauunternehmung (SHAB Nr. 242 vom 16. 10. 1962, S. 2955). Am 23. Juni 1970 hat der Konkursrichter von Bern über den Inhaber den Konkurs eröffnet.

18. Juli 1970. Rechenzentrum.  
**Teledata AG**, in Bern, Betrieb eines Rechenzentrums mit Datenfernübermittlung (SHAB Nr. 125 vom 2. 6. 1970, S. 1265). Hans Stutz ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Ebenso sind die Unterschriften von René Schärfli, Direktor, und die Prokura von Bruno Nell erloschen.

18. Juli 1970. Metallgießerei usw.  
**Fr. Kündig A.G.**, in Bern, Metallgießerei und Armaturenfabrik (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1967, S. 82). Ferdinand Schürch-Kündig ist nicht mehr Präsident, bleibt aber weiterhin Mitglied des Verwaltungsrates. Neue Präsidentin des Verwaltungsrates ist Marianne Kündig-Bock (bisher Mitglied). Beide führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

18. Juli 1970. Maschinenbau usw.  
**Schubeler & Mattli**, in Bern, Betrieb eines Ingenieurbüros für Maschinenbau, Beratung Dritter, Übernahme und Auswertung von technischen Vertretungen, Kollektivgesellschaft. (SHAB Nr. 50 vom 1. 3. 1966, S. 678). Die Gesellschaft ist seit 1. April 1970 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöst. Aktiven und Passiven geben über die neue «Aktiengesellschaft ANTECH Schubeler & Mattli», in Bern.

18. Juli 1970. Ingenieurbüro für Antriebstechnik usw.  
**Aktiengesellschaft ANTECH Schubeler & Mattli**, in Bern. Mit Statuten vom 16. Juni 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Betrieb eines Ingenieurbüros für Antriebstechnik; Übernahme von Beratungen, Vertretungen, Entwicklungen für Antriebsanlagen sowie deren Projektierung und Ausführung. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen sowie Liegenschaften kaufen, veräußern und belasten. Das voll liberrierte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der gelöschten Kollektivgesellschaft «Schubeler & Mattli», in Bern, gemäss Bilanz per 1. April 1970 und Sacheinlagevertrag vom 16. Juni 1970, wonach die Aktiven Fr. 191 351.85 und die Passiven Fr. 75 564.15 betragen, zum Uebernahmepreis von Fr. 115 787.70, wofür die Sacheinleger 48 voll liberrierte Namenaktien zu Fr. 1000 und Gutschriften von Fr. 67 787.70 erhalten. Der 2000 sind liberriert durch Verrechnung mit einer Forderung gegen die Gesellschaft. Die Gesellschaft tritt in alle Rechte und Pflichten der übernommenen Kollektivgesellschaft «Schubeler & Mattli», in Bern, ein, rückwirkend mit Nutzen- und Schadenbeginn am 1. April 1970. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Jürgen Barthold Schubeler, von Winterthur, in Comano, Präsident, und Hans Peter Mattli, von Chur, in Langnau i. E., Vizepräsident. Beide führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Laupenstrasse 3.

18. Juli 1970. Beteiligungen.  
**Fondus GmbH**, bisher in Chur, Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit chemischen und technischen Erzeugnissen usw. (SHAB Nr. 207 vom 5. 9. 1969, S. 2046). Die Gesellschafterversammlung vom 25. Juni 1970 hat die Statuten revidiert. Der Sitz befindet sich nun in Muri bei Bern. Die Firma lautet nun **Rehau-Plastik GmbH Muri**. Die Gesellschaft bezweckt: Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 2. März 1962; sie wurden am 16. Juli 1968 revidiert. Dr. Heinz Reichwein ist nicht mehr Gesellschafter. Seine Stammeinlage von Fr. 560 000 ist aufgeteilt und übertragen worden an Elsa von Staff genannt Reitzenstein, deutsche Staatsangehörige, in Konradreuth (BRD), mit Fr. 39 000; an Helmut Wagner, deutscher Staatsangehöriger, in Gstaad, Gemeinde Saanen, mit Fr. 40 000, und an die «Rehau-Plastik GmbH» mit Sitz in Rehau (BRD), mit Fr. 481 000. Das Gesellschaftskapital wurde um Fr. 1 440 000 erhöht und beträgt nun Fr. 2 000 000. Die «Rehau-Plastik GmbH», mit Sitz in Rehau (BRD), brachte ihre Stammeinlage an der «Rehau-Plastik GmbH», mit Sitz in Wallisellen, von Fr. 500 000, zum Preise von Fr. 240 000 in die Gesellschaft als Sacheinlage ein. In Anrechnung des gesamten Uebernahmepreises wurde ihre Stammeinlage von Fr. 481 000 um Fr. 1 420 000 (zum Ausgabekurs von Fr. 240 000) auf Fr. 1 921 000 erhöht. Das Stammkapital ist nun zerlegt in folgende drei Stammeinlagen: Fr. 39 000 lautend auf Elsa von Staff genannt Reitzenstein; Fr. 40 000 lautend auf Helmut Wagner, und Fr. 1 921 000 lautend auf die «Rehau-Plastik GmbH», mit Sitz in Rehau (BRD). Publikationsorgan ist das SHAB. Einziger Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Helmut Wagner, deutscher Staatsangehöriger, in Gstaad, Gemeinde Saanen. Dr. Heinz Reichwein und Dr. Friedrich Brügger sind nicht mehr Geschäftsführer. Ihre Unterschriften sowie die Prokura von Heinz Haebler sind erloschen. Geschäftsdomizil: Kräyigenweg 84 (bei Wagner).

20. Juli 1970.  
**Immobilienengesellschaft zur Eiche A.G.**, in Bern (SHAB Nr. 280 vom 29. 11. 1955, S. 3047). Josef Ehling ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Hans Kappeler (bisher Präsident) führt als einziges Verwaltungsratsmitglied nun Einzelunterschrift; seine Kollektivunterschrift ist erloschen.

20. Juli 1970. Gasthof.  
**B. Glaus**, in Worblaufen, Gemeinde Bolligen. Inhaber der Firma ist Beat Glaus, von Niederried, in Worblaufen, Gemeinde Bolligen. Betrieb des Gasthofes Tiefenau. Tiefenaustrasse 4.

20. Juli 1970. Waren aller Art usw.  
**Seantrading AG Bern**, in Bern, Ein- und Verkauf sowie Kommissionsgeschäfte mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 157 vom 8. 7. 1960, S. 2031). Aus dem Verwaltungsrat ist Öve Johansen ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen.

20. Juli 1970.  
**CONTACT-Organisations AG, Einkaufs- und Vermittlungsorganisation für den Detailhandel**, in Bern (SHAB Nr. 66 vom 20. 3. 1970, S. 625). Hans Koller, Hans Forrer, Edgar Bader, Werner Stoller und Jean-Louis Vermelle sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Der Verwaltungsrat besteht jetzt einzig aus Walter Christeler (bisher Delegierter); er führt nicht mehr Kollektivunterschrift, sondern Einzelunterschrift.

21. Juli 1970. Restaurant.  
**P. Obergsell**, in Bern-Bümpliz, Betrieb des Restaurants «Zum Löwen» (SHAB Nr. 129 vom 6. 6. 1951, S. 1367). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöst.

21. Juli 1970.  
**ok Satz und Druck AG**, in Bern, Herstellung von Foto- und Schreibsatz, Drucksachen usw. (SHAB Nr. 210 vom 9. 9. 1969, S. 624). Das Grundkapital von Fr. 65 000 ist nun voll einbezahlt. Die Generalversammlung vom 26. Mai 1970 hat die Statuten entsprechend revidiert. Neues Geschäftsdomizil: Laupenstrasse 10.

21. Juli 1970. Präzisionsmechanische Fabrikate usw.  
**Mapex AG**, bisher in Giswil, Herstellung und Vertrieb von präzisionsmechanischen Fabrikaten usw. (SHAB Nr. 267 vom 14. 11. 1969, S. 2627). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 3. Juli 1970 wurde der Sitz nach Bern verlegt. Die Gesellschaft bezweckt nun: Handel mit elektrischen, feinmechanischen und elektronischen Produkten. Sie kann Beteiligungen oder Liegenschaften erwerben. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 15. Dezember 1965. Das voll liberrierte Aktienkapital beträgt Fr. 500 000, eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt im SHAB oder, sofern alle Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Publikations-

organ ist das SHAB. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Ihm gehören an: Karl Eigenheer, von Schaffhausen und Kleinandelfingen, in Wabern, Gemeinde Köniz, Präsident; Dr. Jakob Bauer, von Romanshorn, in Muri bei Bern, Vizepräsident; Dr. Rudolf Sommerhalden, von Burg AG, in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen, Delegierter. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftsdomizil: Belpstrasse 23.

21. Juli 1970. Garageeinrichtungen usw.  
**A. Hächler**, in Bern, Handel mit Garageeinrichtungen usw. (SHAB Nr. 201 vom 28. 8. 1968, S. 1864). Einzelprokura ist erteilt worden an Max E. Kolb, von Oberriet SG, in Heimberg.

21. Juli 1970. Restaurant.  
**Fritz Pfäffli**, bisher in Bolligen, Betrieb des Hotel-Restaurants Sternen (SHAB Nr. 151 vom 2. 7. 1962, S. 1926). Die Firma hat ihren Sitz nach Bern verlegt, wo der Inhaber nun auch wohnt. Neue Geschäftsstruktur: Betrieb des Restaurants «Bierhübli», Neubrückstrasse 43.

21. Juli 1970. Kunstharzpressmassen usw.  
**Bally & Laorea, Nachf. Max Bally**, in Bern, Kunstharzpressmassen und Edelharze usw. (SHAB Nr. 280 vom 30. 11. 1965, S. 3754). Neues Geschäftsdomizil: Hallwylstrasse 48. Die Unterschrift von Walter Kirst ist erloschen.

21. Juli 1970. Immobilien.  
**Villettenhof A.G.**, in Bern, Verwaltung des Geschäfts- und Wohnhauses Effingerstrasse 29 in Bern usw. (SHAB Nr. 57 vom 8. 3. 1956, S. 622). Hans Kappeler wohnt nun in Thun und Alfred Maurer-Schwank in Dübendorf.

21. Juli 1970.  
**FIGAS Treuhandgenossenschaft des Autogewerbe-Verbandes der Schweiz (FIGAS Fiduciaire de l'Union professionnelle suisse de l'automobile) (FIGUSA Società Fiduciaria dell'Unione Professionale svizzera dell'Automobile)**, in Bern (SHAB Nr. 145 vom 25. 6. 1970, S. 1461). Die Prokura von Willy Wasser ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Heinz Gasser, von Heimberg, in Jegenstorf, und Paul Seiler, von Zürich, in Hegnau, Gemeinde Volketswil.

21. Juli 1970.  
**W. Rippstein A.G., Comestibles**, Bern, vormals W. Freiburghaus A.G., in Bern, Import- und Exporthandel mit Lebensmitteln aller Art usw. (SHAB Nr. 249 vom 26. 10. 1964, S. 3203). Die Generalversammlung vom 6. März 1970 hat die Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöst.

21. Juli 1970. Liegenschaften.  
**L.E.M.A.G.**, in Bern, Handel mit, Vermittlung und Verwaltung von Liegenschaften, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 76 vom 31. 3. 1955, S. 854). Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist jetzt voll einbezahlt. Die Generalversammlung vom 8. Juli 1970 hat die Statuten entsprechend revidiert.

##### Bureau Biel

20. Juli 1970. Liegenschaften.  
**Shopping AG Biel (Shopping SA Bienne)**, in Biel, Handel mit und Verwaltung von Liegenschaften, insbesondere Erstellung und Betrieb eines Shopping-Centers auf Biel-Grundbuch Nr. 2218 (SHAB Nr. 277 vom 25. 11. 1966, S. 3734). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 24. September 1969 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöst.

20. Juli 1970.  
**Shopping AG Biel (Shopping SA Bienne)**, in Biel. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 24. September 1969 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Planung, den Bau, die Verwaltung und den Betrieb von Shopping-Centers sowie den Handel mit und die Verwaltung von Liegenschaften. Das Grundkapital beträgt Fr. 52 000, eingeteilt in 52 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im SHAB. Die Generalversammlung wird durch eingeschriebenen Brief an die Aktionäre einberufen. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Prof. Dr. Peter Atteslander, von Gänsbüren, in Port, Präsident; Dr. phil. Hans Weiss, von Herisau, in Meilen ZH, Vizepräsident; Hanny Keist, von Luzern, in Leubringen, Sekretärin; Theo Mäder, von Zürich, in Biel. Der Präsident oder Vizepräsident zusammen mit der Sekretärin oder dem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftslokal: Zentralstrasse 56.

21. Juli 1970.  
**Grands Magasins Innovation Bienne SA.**, in Biel (SHAB Nr. 269 vom 17. 11. 1969, S. 2644). Ettore Ciaranfi ist nicht mehr Direktor. Auguste Vitè ist nicht mehr Prokurist. Ihre Unterschriften sind erloschen. Hansjörg Lüthy, von Basel, in La Neuveville wurde zum Prokuristen ernannt. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

21 juillet 1970. Entreprise de bâtiments, etc.  
**Lura SA. (Lura AG), à Bienne (FOSC du 25. 11. 1969, N° 276, p. 2716)**. L'administrateur Ermano Lura a démissionné. Seul administrateur: Ferruccio Zanotta (inscrit). La procuration de Marguerite Motet est éteinte. Ferruccio Zanotta signe individuellement. Nouveaux fondés de pouvoirs sont Ermano Lura et René William Walter, de Bienne-Mâche, à Bienne. Ils signent collectivement à deux.

21. Juli 1970. Baubereitung usw.  
**Interteam K. Schnelle**, in Biel, Unternehmensberatung, Baubereitung usw. (SHAB Nr. 148 vom 29. 6. 1970, S. 1488). Die Firma wird infolge Gründung einer Aktiengesellschaft gelöst.

21. Juli 1970.  
**Interteam Schnelle AG**, in Biel. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 21. November 1969 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Unternehmensberatung, Organisation, Planung von Neu- oder Umbauten von Verwaltungsgebäuden und Spindlern, Neubauplanung für Schulhäuser sowie Baubereitung und Kooperationsplanung. Sie kann ferner Liegenschaften an- und verkaufen, sowie verwalten. Das Grundkapital, das zu 50% einbezahlt ist, beträgt Fr. 60 000, eingeteilt in 600 Namenaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Dem Verwaltungsrat, der aus einem oder mehreren Mitgliedern besteht, gehören an: Gérard Burkhardt, von Oberriet BE, in Lengnau BE, als Präsident und Delegierter, und Dr. Willy Dober, von Küssnacht a/R., in Aarau. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Spitalstrasse 27.

##### Bureau de Delémont

20 juillet 1970. Confections.  
**Grands Magasins Gosnet S.A., succursale de Delémont**, commerce de tissus et confections (FOSC du 4. 1. 1961, N° 2, p. 19), avec siège principal à Yverdon. Elsa Gosnet-Schmid, présidente et administratrice-déléguée, est décédée; Charles Gosnet, fils, secrétaire, a démissionné du conseil d'administration; leur signature est radiee. Le conseil d'administration est actuellement composé comme il suit: Richard Gosnet, président (jusqu'ici membre et directeur); André Gosnet, actuellement à Grandson, membre (jusqu'ici membre et directeur); Denis Gosnet, de Gessenay, à Nyon, membre (nouveau). Ont été nommés directeurs: Jacques Gosnet, de Gessenay et Yverdon, à Grandson; Pierre Gosnet, de Gessenay et Yverdon, à Grandson; André Burri, de Guggisberg, à Yverdon, et Otto Buchmüller (jusqu'ici fondé de procuration), dont la procuration est éteinte. La procuration de Joseph Lutnerauer est radiee. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs, directeurs et fondés de procuration.



## Bureau Interlaken

17. Juli 1970.  
**Skiliftgenossenschaft Habkern**, in Habkern (SHAB Nr. 121 vom 26. 5. 1965, S. 1671). Die Genossenschaft ist auf Grund des Beschlusses der ausserordentlichen Generalversammlung vom 7. Juni 1968 aufgelöst worden. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

21. Juli 1970. Restaurant.  
**Peter Maerle**, in Grindelwald. Inhaber der Firma ist Peter Maerle, von und in Grindelwald. Betrieb des Bergrestaurants First. Geschäftslokal: Hotel Bahnhof.

## Bureau de la Neuveville

17. Juli 1970. Produits de beauté.  
**Denise Reubi**, à La Neuveville. Le chef de la maison est Denise Reubi, d'Anet BE, à La Neuveville. Représentation de produits de beauté. Rue des Mornets 41.

## Bureau Nidau

15. Juli 1970.  
**Stusa Immobilien- und Finanzierungs-AG**, in Port. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 23. Juni 1970 besetzt unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Erstellung von Bauten, Erwerb und Veräusserung von Liegenschaften und deren Verwaltung, die Vornahme von Finanzierungen sowie Beteiligungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 260.000, eingeteilt in 260 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Alle Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen schriftlich. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltschaft: 1 bis 5 Mitglieder. Hans Krauchthaler, von Wynningen, in Ersigen, ist Präsident; Guy de Langenhagen, franz. Staatsangehöriger, in Sarrebourg (Frankreich); Ernst Bleuer, von Lyss, in Leubringen; Erwin Kopp, von und in Biel, Mitglieder. Die Verwaltungsratsmitglieder führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Port, Industriestrasse.

## Bureau de Porrentruy

17. Juli 1970. Imprimerie.  
**Georges Laubscher**, à Porrentruy, imprimerie (FOSC du 21. 1. 1927, N° 17, p. 118). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

17. Juli 1970.  
**Imprimerie Moderne Georges Laubscher, succ. Serge Fleury**, à Porrentruy. Le chef de la maison est Serge Fleury, à Porrentruy. Imprimerie, reliure, fabrique de registres. Gravier 15.

21. Juli 1970.  
**Atelier Mécanique et Outillages S.A.**, à Bonfol (FOSC du 28. 11. 1968, N° 280, p. 2579). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 15 juillet 1970 et suivant procès-verbal de son assemblée générale extraordinaire du 10 juillet 1970, les statuts ont été modifiés sur ce point: le conseil d'administration se compose d'un ou de plusieurs membres. Eric Link, jusqu'ici président, a démissionné; sa signature est radiée. Ernest Zaugg (inscrit), devient administrateur unique, avec signature individuelle.

21. Juli 1970.  
**Grands Magasins Innovation Porrentruy S.A.**, à Porrentruy (FOSC du 24. 7. 1969, N° 170, p. 1726). Les administrateurs Ali Rebetz, jusqu'ici président, et Frédéric Imhof, jusqu'ici membre, ont démissionné; leur signature est radiée. Robert Ador, jusqu'ici membre du conseil d'administration, a été nommé président, avec signature collective à deux.

21. Juli 1970.  
**Fabrique de bonneterie Aspor S.A.**, à Porrentruy (FOSC du 11. 2. 1969, N° 34, p. 330). Pierre Dietlin, jusqu'ici vice-président et Louis Mordasini, jusqu'ici secrétaire du conseil d'administration, ont démissionné; leur signature est radiée. Le conseil d'administration est composé de: Jacques Koerfer, président, (inscrit); Matthieu Sierro, d'Hérenmette VS, à Pully, vice-président (nouveau); Paul Papaux, de Treyvaux FR, à Pully, secrétaire (nouveau). La société sera dorénavant engagée par la signature collective à deux de Jacques Koerfer, président, et Matthieu Sierro, vice-président, et des fondés de pouvoirs déjà inscrits.

## Bureau Schlosswil (Bezirk Konofigingen)

20. Juli 1970. Kunststoffe.  
**Neopac AG**, in Oberdiessbach, Vertrieb von Produkten aus Kunststoffen usw. (SHAB Nr. 141 vom 22. 6. 1964, S. 1922). Arthur Hoffmann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat zu dessen Präsidenten wurde gewählt: Professor Dr. Rudolf Probst, von und in Bern. Er führt Einzelunterschrift.

## Bureau Thun

20. Juli 1970.  
**AARAG Immobilien A.G. Thun**, in Thun (SHAB Nr. 126 vom 2. 6. 1966, S. 1790). Rudolf Santschi, Fritz Wüthrich und Livio Colombo sind als Mitglieder des Verwaltungsrates zurückgetreten. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Walter Kämpfer, von Bern, in Hünibach, Gemeinde Hiltferdingen, Präsident; Henri Penseyres, von Corcelles-le-Jorat, in Bern, Vizepräsident; Hans Braun, von Heimiswil, in Liebfeld-Bern. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

21. Juli 1970.  
**Kanderkies A.G. Thun**, in Thun (SHAB Nr. 117 vom 25. 5. 1967, S. 1748). Kollektivprokura wurde erteilt an Hans Bucher, von Udligenswil, in Thun.

## Lucern - Lucerne - Lucerna

20. Juli 1970.  
**Darlehenskasse Eich**, in Eich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 11. Mai 1970 eine Genossenschaft. Zweck: Entgegennahme von verzinslichen Geldern auf Sparhöhe, Obligationen in laufender Rechnung; Gewährung von Darlehen an die Mitglieder; Ansammlung eines unteilbaren Genossenschaftsvermögens. Es werden Anteilscheine zu Fr. 200 ausgegeben. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder unbeschränkt und solidarisch. Zudem besteht eine Nachschusspflicht bis zum fünffachen Betrage des Genossenschaftsanteils und nötigenfalls darüber hinaus unbeschränkt, sofern sich aus der Jahresbilanz ergibt, dass das Genossenschaftskapital nicht mehr gedeckt ist. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Präsident, Vizepräsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift zu zweien. Präsident ist Viktor Kuhn, von Wohlen AG; Vizepräsident Anton Burkard, von Eich und Notwil, und Aktuar Rudolf Dürr, von Gams SG, alle in Eich.

20. Juli 1970.  
**Arba-Bau AG Luzern**, in Luzern, Hoch- und Tiefbau usw. (SHAB Nr. 222 vom 23. 9. 1969, S. 2192). Neue Adresse: St. Karlstrasse 52.

20. Juli 1970.  
**Autotourist S. à r. l. (Autotourist GmbH)**, in Luzern (SHAB Nr. 117 vom 20. 5. 1968, S. 1080). Neue Adresse: Hersteinstrasse 58.

20. Juli 1970. Elektr. Rasierapparate.  
**A. Jakob**, in Luzern, Handel mit elektrischen Rasierapparaten und Reiseradios sowie Reparaturen (SHAB Nr. 120 vom 25. 5. 1966, S. 1699). Neue Geschäftsnahe: Handel mit elektrischen Rasierapparaten sowie Reparaturen aller Marken. Neue Adresse: Hirsemattstrasse 54.

20. Juli 1970.  
**Milchverwertungsgenossenschaft Rötteleberg und Umgebung**, in Menznau (SHAB Nr. 68 vom 23. 3. 1965, S. 907). Josef Barmetler ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Aktuar ist Werner Hübler, von und in Menznau. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

20. Juli 1970.  
**Radio-Spáni AG vormalis Spáni Edwin**, in Luzern (SHAB Nr. 77 vom 1. 4. 1966, S. 1079). Neue Adresse: Dorfstrasse 31a.

20. Juli 1970. Möbel.  
**Leo Schilling**, in Aesch. Inhaber dieser Firma ist Leo Schilling, von Leibstadt AG, in Aesch. Fabrikation von und Handel mit Möbeln.

21. Juli 1970.  
**Kunstkreis A.G. (Cerele d'Art S.A.) (Circolo d'Arte S.A.)**, in Luzern (SHAB Nr. 160 vom 13. 7. 1970, S. 1600). An der Generalversammlung vom 20. Juli 1970 wurden die Statuten teilweise geändert. Das bisherige Grundkapital von Fr. 500.000 wurde durch Neuausgabe von 700 Namenaktien zu Fr. 500 auf Fr. 850.000 erhöht. Von der Erhöhung wurden Fr. 250.000 in bar einbezahlt. Fr. 100.000 wurden durch Verrechnung von Forderungen gegen die Gesellschaft liberiert. Das voll liberierte Grundkapital beträgt demnach Fr. 850.000, eingeteilt in 1700 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 500.

## Obwalden - Unterwald-Je-haut - Unterwalden alto

21. Juli 1970.  
**Hansa Verschleisstechnik Seel Wilhelm**, in Kerns. Inhaber der Firma ist Wilhelm Seel, deutscher Staatsangehöriger, in Bremen (D). Fabrikation, Montage und Vertrieb von Verschleissteilen, Härtearbeiten sowie Import, Export und Handel aller Art damit in Zusammenhang stehenden Waren. Josef Windlin, von und in Kerns, erhält Einzelprokura. Sand.

21. Juli 1970.  
**Auto-Center Durrer**, in Alpnach. Inhaber der Firma ist Ernst Durrer, von Kerns in Alpnach. Handel mit Motorfahrzeugen aller Art, Autoelektrik-Service, Autospengerei und Automalerei; Fahrschule. Brüningstrasse.

## Nidwalden - Unterwald-le-bas - Unterwalden basso

21. Juli 1970.  
**INTERWERT A.-G.**, in Hergiswil. Kauf und Verkauf von Postwertzeichen usw. (SHAB Nr. 46 vom 25. 2. 1969, S. 434). Das Aktienkapital von Fr. 50.000 ist jetzt voll liberiert.

21. Juli 1970.  
**Labor Handels- u. Immobilien A.-G. Hergiswil a.S.**, in Hergiswil. Erstellung von, Handel mit und Verwaltung von Immobilien usw. (SHAB Nr. 163 vom 16. 7. 1962, S. 2069). Der Präsident des Verwaltungsrates Ernst Oetiker ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Hansruedi Oetiker, von Zürich, in Stansstad. Präsident des Verwaltungsrates ist jetzt Dr. Adolf W. Sigg (bisher Mitglied); er zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien.

21. Juli 1970.  
**J.L. Fuchs, Hotel Pilatus**, in Hergiswil. Betrieb des Hotels Pilatus (SHAB Nr. 44 vom 22. 2. 1949, S. 511). Der Firmainhaber Jean Louis Fuchs ist nun auch Bürger von Hergiswil NW.

## Glarus - Glaris - Glarona

15. Juli 1970. Bautechnische Maschinen.  
**Bau- und Landmaschinen AG**, in Glarus. Beteiligung an Unternehmen auf dem Gebiete bautechnischer Maschinen usw. (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1970, S. 332). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 10. Juli 1970 wurden die Statuten revidiert. Die Firma wurde geändert in: **Maschinenbau- und Fördertechnik AG**, in Glarus. Zweck: In erster Linie Beteiligung an Unternehmen auf dem Gebiete bautechnischer Maschinen und Förderanlagen. Kauf und Verkauf, Registrierung und Verwertung von Patenten, Patentrechten und Markenschutzrechten sowie Erwerb und Gewährung von Lizenzen gemäss solchen Rechten; Kauf, Verkauf und Vermietung von Maschinen und Ausrüstungen; Durchführung aller kommerziellen und finanziellen Transaktionen; Erwerb, Beilehnung, Verwaltung und Veräusserung von Grundstücken.

## Freiburg - Fribourg - Friborgo

## Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

16. Juli 1970. Immeubles.  
**S.I. La Rèche**, à Bulle. Selon acte authentique et status du 15 juillet 1970, il a été constitué sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la construction et la vente d'immeubles, en favorisant par une architecture d'ensemble, la propriété individuelle à des conditions aussi avantageuses que possible. La société a pour but accessoire la location d'appartements. Son premier objet est la construction d'un ensemble d'habitations sur les parcelles 1203 à 1215 de Bulle de 2578 m<sup>2</sup>, acquises pour le prix de fr. 211.000. Le capital social est de fr. 80.000, divisé en 80 actions de fr. 1000 chacune, entièrement libéré. L'organe de publication est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Claude Jungo, de Fribourg et Guin, à Bulle, administrateur unique. Sont nommés fondés de procuration: Dr. Jean-Pierre Haymoz, de Fribourg et Alterswil, à Villars-sur-Glâne, et Marcel Chappuis, de Broce et Estavayer-le-Gibloux, à Estavayer-le-Gibloux. La société est engagée par la signature collective à deux de l'administrateur unique avec un fondé de procuration. Locaux et Bureau: c/o Team 61, avenue de la Gare 9.

16. Juli 1970. Boulangerie.  
**A. Currat**, à Grandvillard. boulangerie, épicerie (FOSC du 28. 5. 1956, N° 122, p. 1359). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

16. Juli 1970. Boulangerie.  
**Michel Raboud**, à Grandvillard. Le chef de la raison est Michel Raboud, de et à Grandvillard. Exploitation d'une boulangerie-pâtisserie, épicerie.

17. Juli 1970.  
**Société de laiterie de Lessoc**, à Lessoc, société coopérative (FOSC du 11. 8. 1948, N° 186, p. 2236). Jean Delacombaz, d'Albeuve, à Lessoc, président du comité; Siméon Fragnière, de et à Lessoc, secrétaire. Jules Fragnière est décédé; sa signature est radiée. Maurice Karth a démissionné; sa signature est radiée. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire.

## Bureau d'Estavayer-le-Lac

17. Juli 1970. Café.  
**Alfred Menoud**, à Estavayer-le-Lac. Le chef de la maison est Alfred Menoud, fils de Raymond, de Cottens et Chénens, à Estavayer-le-Lac. Exploitation du café de la Gare.

## Bureau de Fribourg

17. Juli 1970.  
**Papros S.A. pour la fabrication de produits en papier (Papros A.G. für Papierverarbeitung)**, à Fribourg (FOSC du 7. 1. 1970, N° 4, p. 32). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 26 mai 1970, la société a modifié ses statuts. Le conseil d'administration se compose dorénavant d'un à plusieurs membres. Dr. Max Häusler, administrateur unique est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Ont été nommés administrateurs: Markus Schär, de Walterswil BE, à Gümliigen BE, président; Marie Häusler, de Lenzburg AG, à Villars-sur-Glâne; Elsbeth Protzen, de Münsingen BE, à El Cerrito (USA); Max Häusler, feu Max, de Lenzburg

AG, à Villars-sur-Glâne; Thomas Häusler, dont la procuration est éteinte; Rudolf Hirt, de Lenzburg AG, à Muri BE, et Franz Wirth, qui demeure directeur. La société sera dorénavant engagée par la signature collective à deux des administrateurs ou d'un administrateur avec une personne autorisée. Les pouvoirs des fondés de procuration: Max Staub, Cécile Monney, Victor Zihlmann, Alex Binggeli, Hansueli Lauener, René Mettraux, Wolfgang Pätzold et Heinz Werren, sont modifiés en ce sens. La signature conférée à Erwin Riedo est radiée et la procuration conférée à Georges Monney est éteinte.

17 juillet 1970.  
**Cafag, Cartonagenfabrik Freiburg A.G. (Cafag Fabrique de cartonnages Fribourg S.A.)**, à Fribourg (FOSC du 7. 1. 1970, N° 4, p. 32). L'administrateur et directeur Dr. Max Häusler est décédé; sa signature est radiée. L'administrateur Louis Lombard a démissionné. Le conseil d'administration est composé de Markus Schär, de Walterswil BE, à Gümliigen BE, président; Marie Häusler, de Lenzburg, à Villars-sur-Glâne, Elsbeth Protzen, de Münsingen BE, à El Cerrito (USA); Max Häusler feu Max, de Lenzburg, à Villars-sur-Glâne; Thomas Häusler, de Lenzburg, à Villars-sur-Glâne, dont la procuration est éteinte; Rudolf Hirt, de Lenzburg, à Muri BE, et Erwin Riedo, qui reste directeur. La société sera dorénavant engagée par la signature collective à deux des administrateurs ou d'un administrateur avec une personne autorisée. La signature des fondés de pouvoir: Ernest Eltschinger, Robert Thaler, Edouard Schafroth, Charles Renevey, Jean-Jacques Dégex, René Mettraux, Hermann Lotz, Kanis Waeber, et Heinz Werren, est modifiée dans ce sens. A été nommé fondé de pouvoir: Wolfgang Pätzold, d'Allemagne, à Villars-sur-Glâne. Les procurations de Franz Wirth et de Georges Monney sont éteintes.

20 juillet 1970.  
**Société Anonyme Perrot Duval et Cie succursale de Marly-le-Petit**, à Marly-le-Petit, affaires se rapportant à l'automobile (FOSC du 17. 6. 1970, N° 138, p. 1394), avec siège principal à Genève. Procuration collective à deux a été conférée pour l'ensemble de l'établissement à Régis Fatio et non Fatio.

20 juillet 1970. Restaurants.  
**Multifrest S.A.**, à Fribourg, exploitation de restaurants, hôtels, tea room, etc. (FOSC du 26. 11. 1969, N° 277, p. 2727). L'administrateur Gaston Conus a démissionné. Sa signature est radiée.

## Bureau Murten (Bezirk See)

17. Juli 1970.  
**De-Va Mechanik A.G. (De-Va Mécanique SA)**, in Murten (SHAB Nr. 119 vom 26. 5. 1970, S. 1198). Laut öffentlich beurkundetem Protokoll ihrer Generalversammlung vom 15. Juli 1970, hat die Gesellschaft den am 11. Mai 1970 mit den Herren André Dériaz und Ferenc Varga, Murten, abgeschlossenen Sacheinlagevertrag abgeändert, in dem Sinne, dass der Uebernahmepreis der erfolgten Sacheinlage auf Fr. 100.000 festgesetzt wurde. Die Statuten wurden dementsprechend abgeändert.

## Bureau Tafers (Bezirk Sense)

17. Juli 1970.  
**Pega-Druck P. Gauch**, in Schmittlen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Peter Gauch jun., von Tafers, in Schmittlen. Büro-Offset-Druck.

## Solothurn - Soleure - Soletta

## Bureau Kriegstetten

17. Juli 1970. Schlosserei, Metallbau.  
**Otto Kofmel**, in Kriegstetten. Inhaber: Otto Kofmel, von Detingen, in Kriegstetten. Schlosserei und Metallbau. Kirchweg 156.

## Bureau Lebern

13. Juli 1970.  
**Skilift Mittlerer Balmberg AG**, in Balm bei Günsberg (SHAB Nr. 236 vom 9. 10. 1969, S. 2325). An der Generalversammlung vom 9. Juli 1970 wurde das Aktienkapital von Fr. 81.000 auf Fr. 186.000 erhöht durch Ausgabe von 210 Namenaktien zu Fr. 500. Die Erhöhung erfolgte mit Fr. 61.500 durch Verrechnung mit Forderungen gegen die Gesellschaft und mit Fr. 43.500 durch Barliberierung. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 186.000, eingeteilt in 372 Namenaktien zu Fr. 500. Franz Reinhart, von Rüttenen, in Egerkingen, wurde neu in den Verwaltungsrat gewählt; er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten des Verwaltungsrates.

## Bureau Ollen-Gösgen

16. Juli 1970. Schuhwaren.  
**Prowa AG**, in Wangen bei Olten. Schuhwaren (SHAB Nr. 294 vom 15. 12. 1966, S. 3980). Präsident Alfred Haurert; Vizepräsident André Vuilleumier; Hans Thuli und Max Buri sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Walter Kinzelbach, von Balsthal, in Schönenwerd, Präsident, und Dr. Wilhelm Mark, von Aarau und Zürich, in Aarau, wurden in den Verwaltungsrat gewählt; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Dr. Kurt Aerni ist nicht mehr Sekretär, bleibt aber Mitglied des Verwaltungsrates; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

17. Juli 1970.  
**Bally-Schuh Verkauf A.-G. (Chaussures Bally Société Anonyme de Vente)**, in Schönenwerd (SHAB Nr. 203 vom 1. 9. 1969, S. 2004). Vizepräsident Dr. Ruedi Koller ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Mitglied des Verwaltungsrates Dr. Ernst Temperli ist nun Vizepräsident; er führt Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Walter Heiniger, von Eriswil, in Herrliberg, und Walter Meier, von Zürich, in Zurnikon, wurden in den Verwaltungsrat gewählt; sie führen die Unterschrift nicht.

17. Juli 1970.  
**Boninger-Frischbeton AG**, in Boningen (SHAB Nr. 169 vom 24. 7. 1964, S. 2284). Präsident Paul Lehmann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist nun das bisherige Mitglied des Verwaltungsrates Samuel Heuer; er führt weiterhin Einzelunterschrift. Martha Lehmann, von Trimbach, in Biel BE, wurde in den Verwaltungsrat gewählt; sie führt Einzelunterschrift.

## Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

16. Juli 1970. Restaurant.  
**Pierre Noirjean-Schärer**, in Basel, Restaurant (SHAB Nr. 234 vom 7. 10. 1958, S. 2687). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

16. Juli 1970. Bureau zur Förderung von Handel und Industrie.  
**Bendien's Weltweit Aktiengesellschaft (Service Mondial Bendien Société Anonyme)**, in Basel, Bureau zur Förderung von Handel und Industrie usw. (SHAB Nr. 179 vom 4. 8. 1965, S. 2443). Neues Domizil: Grellingerstrasse 53 (bei Exim-Index, Dr. E. Goldberger).

16. Juli 1970. Waren aller Art.  
**Bafera, Baumann & Dr. Ferralli**, in Basel. Kollektivgesellschaft, Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 120 vom 25. 5. 1966, S. 1701). Neues Domizil: Grellingerstrasse 53 (bei Exim-Index, Dr. E. Goldberger).

16. Juli 1970. Informationsbulletins für den Aussenhandel.  
**Exim-Index, Dr. E. Goldberger**, in Basel, Herausgabe eines Informationsbulletins für den Aussenhandel usw. (SHAB Nr. 13 vom 17. 1. 1967, S. 191). Zum Direktor mit Einzelunterschrift wurde ernannt: Dr. Marcel Ferralli, von und in Basel. Neues Domizil: Grellingerstrasse 53.



16. Juli 1970. Elektrische Apparaturen für Datenverarbeitung. **Transdata W. Corfu**, in Basel, elektrische Apparaturen usw. für Datenverarbeitung (SHAB Nr. 245 vom 20. 10. 1969, S. 2409). Die Firma lautet nun: **Diadata W. Corfu**.

16. Juli 1970. Schweizerische Elektrizitäts- und Verkehrsgesellschaft (Société Suisse d'Electricité et de Traction), in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 11 vom 15. 1. 1970, S. 96). Prof. Gerold Schmitter ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Die Prokuren von Dr. Cuno Pfister und Derrick Fredrick Streeter sind erloschen.

16. Juli 1970. Liegenschaften. **Handelshof AG**, in Basel, Liegenschaften (SHAB Nr. 144 vom 17. 5. 1963, S. 1450). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident, Louis Zeugin, ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde als Präsident gewählt: Dr. David Linder, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

16. Juli 1970. Inneneinrichtungen. **Dietschy, Haussmann & Haussmann AG**, in Basel, Inneneinrichtungen usw. (SHAB Nr. 29 vom 5. 2. 1970, S. 273). In der Generalversammlung vom 7. Juli 1970 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet nun: **Dietschy & Dietschy AG**.

16. Juli 1970. Restaurant. **Rallye-Bar, Pierre Noirjean**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Pierre Noirjean, von Soule, in Basel. Betrieb des Restaurants «Rallye-Bar». Sperrstrasse 33.

16. Juli 1970. Photo-Atelier. **Interfoto, Week & Zimmermann**, in Basel, Felix Week-Zimmermann, von Basel, in Therwil, und Felix Zimmermann, von und in Basel, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Juli 1970 begonnen hat. Betrieb eines Photo-Ateliers. Friedensgasse 40.

16. Juli 1970. Automate. **Société d'Application mécanique pour la construction d'automates (SAMCA) SA**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 15. Juli 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Entwurf, Fabrikation, Montage und Konstruktion von Automaten jeglicher Art. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen, sowie alle Transaktionen des Mobilien- und Immobilienverkehrs und treuhänderische Geschäfte tätigen. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern: Charles Helbling, von Jona, in Muttenz, Präsident, und Jean Keller, von Pleigne, in Delémont. Beide führen Einzelunterschrift. Domizil: Engulgasse 11 (bei Experta Treuhänder AG).

#### Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

17. Juli 1970. **Elektrohandel AG Schaffhausen**, in Schaffhausen, Handel mit Elektroapparaten und elektrischen Zubehörsachen usw. (SHAB Nr. 9 vom 12. 1. 1968, S. 63). Dr. jur. Hermann Laur ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

#### Appenzel A.-Rh. - Appenzel Rh. ext. - Appenzelo est.

17. Juli 1970. Werbegrafik, Reklameberatung. **Ecknauer & Schoeli**, in Herisau, Niklaus Ecknauer, von Herisau, und Iren Schoch, von Herisau, beide in Herisau, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1966 begonnen hat. Werbegrafik, Reklameberatung. Buchenstrasse 2.

17. Juli 1970. Lebensmittel. **Rosa Menet-Ackermann**, in Hündwil, Handel mit Lebensmitteln (SHAB Nr. 234 vom 6. 10. 1966, S. 3141). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

#### St. Gallen - St-Gall - San Gallo

15. Juli 1970. Liegenschaften. **Imfrag AG**, in St. Gallen. Unter dieser Firma besteht gemäß öffentlicher Urkunde und Statuten vom 14. Juli 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Ankauf, Verkauf von Liegenschaften, sowie Finanzierungen und Liegenschaftsverwaltungen. Das voll einbezahlte Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Einladungen und Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern sämtliche Adressen bekannt sind, andernfalls wie die Bekanntmachungen im SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied: Adolf Frei-Keim, von Widnau, in St. Gallen, mit Einzelunterschrift. Geschäftsdomicil: Löwegasse 10, bei Verwaltungs- und Baufinanz-AG.

17. Juli 1970. Kybernetische Systeme. **Kynet AG**, in Rorschacherberg. Unter dieser Firma besteht gemäß öffentlicher Urkunde und Statuten vom 10. Juli 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Entwicklung und Fertigung sowie Vertrieb kybernetischer Systeme. Das voll einbezahlte Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Einladungen und Mitteilungen: eingeschriebener Brief; Bekanntmachungen SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Rudolf Genähr, von Deutschland, in Rorschacherberg, Präsident und Delegierter; Felix Rütishauser, von Botthofen TG, in Frauenfeld, Vizepräsident, und Kurt Mettler, von Ossingen ZH, in Umiken AG, Präsident, Vizepräsident und Delegierter führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomicil: Langmoosweg 15.

17. Juli 1970. Seidenstoffweberei. **E. Schubiger & Cie. A.-G.**, in Uznach, Seidenstoffweberei usw. (SHAB Nr. 242 vom 16. 10. 1969, S. 2384). Dr. Xaver Weder und Dr. Rudolf Mäder sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt Dr. Josef Mäder, von Sirmach TG, in Luzern, und Alois Stockmann, von und in Sarnen; beide führen Kollektivunterschrift zu zweien.

17. Juli 1970. **Jos. Hager's Erben, Baugeschäft**, in Uznach, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1968, S. 43). Der Gesellschafter Carl J. Schmucki heisst richtig Carl J. Schmuki; er wohnt nun in St. Gallen und die Gesellschafterin Augusta Bockler-Hager nun in Uznach. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Alois Beretta und Peter Bockler, beide von und in Uznach.

17. Juli 1970. **Käsecremengesellschaft Wagen**, in Wagen, Gemeinde Jona (SHAB Nr. 290 vom 11. 12. 1969, S. 2848). An der Generalversammlung vom 28. 2. 1970 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Änderungen berühren die bereits publizierten Tatsachen nicht.

17. Juli 1970. **Killing Optik und Foto**, in St. Gallen, Brillenoptik, Handel mit optischen und fotografischen Artikeln (SHAB Nr. 293 vom 14. 12. 1962, S. 3609). Die Firma lautet nun: **Killing Optik, Brillen und Contactlinsen**. Zweck ist nun: Handel mit optischen Artikeln, Brillen und Contactlinsen.

17. Juli 1970. Lebensmittel. **Niklaus Brunner**, in Wil, Handel mit Lebensmitteln (SHAB Nr. 204 vom 3. 9. 1964, S. 2669). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

17. Juli 1970. **Hotel Alpenblick, Karl Rieth-Beck**, in Wildhaus, Hotel-Kurhaus (SHAB Nr. 277 vom 25. 11. 1949, S. 3068). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

17. Juli 1970. **Karl Ringer, Spezialgeschäft für feine Gemüse, Inh. Emilio Eugenio**, in Rorschach. Inhaber der Firma ist Emilio Eugenio, von und in Romanshorn. Handel mit Früchten und Gemüse en gros und en detail. Uebernahme von Aktiven und Passiven der bereits gelöschten Firma «Karl Ringer, Spezialgeschäft für feine Gemüse», in Rorschach. Neugasse 16.

17. Juli 1970. Restaurant. **Leny Mazenauer**, in St. Gallen. Inhaberin der Firma ist Leny Mazenauer, von Zürich, in St. Gallen. Betrieb des Restaurants Lerchenfeld. Zürcherstrasse 189.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

12. Juni 1970. **Baugeschäft Hartmann AG**, in Fideris. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 28. Mai 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb eines Baugeschäftes in Fideris. Die Gesellschaft beabsichtigt, von der Einzelfirma Johannes Hartmann, Baugeschäft und Tuffsteinwerk Fideris, Aktiven und Passiven gemäss dem bei der Gründung vorliegenden Geschäftsübernahme-Vertragstext rückwirkend auf 1. April 1970 zum Preise von höchstens Fr. 167 700 zu erwerben. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche voll liberiert sind. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Franz Janggen, von Malans GR, in Chur, als Präsident und Johann Hartmann, von Schiers, in Saas i. Pr.; beide zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Fideris-Aculi.

17. Juli 1970. **ICTUS Finanziaria S.A.**, in Davos. Con statuti in data 14 luglio 1970 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società finanziaria, l'esecuzione di operazioni commerciali; finanziarie e fiduciarie di ogni genere; la compra, la vendita, la gestione e l'amministrazione di beni mobili ed immobili. La società non svolgerà nessuna attività nel cantone Grigioni né vi possiederà immobili. Capitale sociale: Fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Consiglio di amministrazione: uno o più membri. Petro Brocchi, da Montagnola, in Lugano, presidente, e Francesco Bolgiani, da Bellinzona, in Savosa, membro, ambedue con firma singola. Recapito: c/o Markus Affolter, Haus Daria, Davos-Platz.

17. Juli 1970. Colonialwaren, Gasthof. **Gesewhüster Casty**, in Flims-Waldhaus, Colonialwarenhandlung und Gasthaus Waldeck (SHAB Nr. 120 vom 25. 5. 1954, S. 1352). Die Gesellschafterin Margreth Casty ist infolge Todes ausgeschieden; Die Gesellschaft ist seit dem 11. Juni 1970 aufgelöst. Die Liquidation wird durch die Gesellschafterin Ida Casty durchgeführt.

17. Juli 1970. Lavori edili; garage; autosport. **Bukel S.A.**, in Buseno. Con statuti del 10 luglio 1970 è costituita sotto questa ragione sociale una società anonima. Scopo: l'esecuzione di lavori edili; assunzione di lavori di montaggio di qualunque genere; l'esercizio di aziende di autosport; commercio con deposito di materiali di costruzione di ogni genere, garage con commercio di carburanti e di oli combustibili. La società può partecipare ad altre imprese. Capitale sociale: Fr. 50 000, diviso in 100 azioni al portatore da Fr. 500, liberato per apporti in natura per un importo di Fr. 8500 e in contanti per l'importo di Fr. 41 500. La società assume in base al contratto di apporto del 10 luglio 1970 dalla ditta individuale iscritta «Giorgio Keller», in Buseno, costruzioni e trasporti, attivi particolari (mobili ecc.) per un valore di assunzione di Fr. 8500. L'apportatore riceve per questa somma 17 azioni al portatore da Fr. 500, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Consiglio di amministrazione: uno o più membri. Amministratore unico è Sergio Beck, da Seeburg BE, in Bellinzona, con firma individuale. Recapito: c/o Wilma ved. Keller.

17. Juli 1970. Partecipazioni. **SANDYAK S.A.**, in Davos. Con statuti in data 13 luglio 1970 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima. Scopo: la partecipazione ad imprese e società finanziarie; l'esecuzione di operazioni commerciali; finanziarie e fiduciarie di ogni genere; la compra, la vendita, la gestione e l'amministrazione di beni mobili ed immobili. La società non svolgerà nessuna attività nel cantone Grigioni, né vi possiederà immobili. Capitale sociale: Fr. 50 000 diviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000 interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Consiglio di amministrazione: uno o più membri. Francesco Bolgiani, da Bellinzona, in Savosa, presidente, e Otto Husi, da Wangen SO, in Canobbio, membro, ambedue con firma individuale. Recapito: presso Markus Affolter, Haus Daria, Davos-Platz.

17. Juli 1970. Partecipazioni. **MOLWIR A.G.**, in Coira, partecipazioni (FUSC del 24. 9. 1968, N° 224, p. 2060). Avv. Carlo Gilardi, dimissionario, non è più amministratore unico e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è Aldo Baggi, da Piazzogna, in Masugno.

17. Juli 1970. **Hew & Co. Ingenieur- und Baunternehmung A.G.**, in Chur (SHAB Nr. 263 vom 10. 11. 1969, S. 2287). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ordentliche Generalversammlung vom 19. Juni 1970 wurde die Firma geändert in: **Hew A.G. Baunternehmung, Chur**. Neuer Zweck: Betrieb einer Baunternehmung. Die Gesellschaft kann sich auch an anderen, ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

17. Juli 1970. **Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft**, in Sent (SHAB Nr. 199 vom 27. 8. 1969, S. 1973). Not Pult, Vizepräsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Vorstand wurde gewählt: Not Mayer, von Tschlin, in Sent, Vizepräsident. Die Unterschrift führt der Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar.

#### Aargau - Argovie - Argovia

Berichtigung. **Stefan Steinacher Tiefbau-Gansingen**, in Gansingen (SHAB Nr. 172 vom 27. 7. 1970, S. 1707). Der Firmainhaber heisst richtig: Stefan Steinacher-Bartholdi.

#### Thurgau - Thurgovie - Turgovia

16. Juli 1970. **KRT Antriebstechnik AG**, in Dussnang. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 9. Juli 1970 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Entwicklung und Herstellung von sowie den Handel mit Antriebsselementen, insbesondere Getriebenen, Elektromotoren, Steuerungen und allen damit in Zusammenhang stehenden Objekten. Die Gesellschaft beabsichtigt, von Jakob Mettler, Dussnang, 7000 m<sup>2</sup> Bauland ab Parzelle 45 in Dussnang zum Preis von Fr. 60 000 zu erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 1000 Namenaktien zu Fr. 100. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Peter Leuzinger, von Mollis GL, in Wil SG. Er führt Einzelunterschrift. Einzelprokura ist erteilt an Heinz Friedrich Wilhelm Hillebrenner, deutscher Staatsangehöriger, in Wuppertal (BRD), und Paul Aloisius Decker, deutscher Staatsangehöriger, in Ennepetal, Kreis Ennepe-Ruhr (BRD). Rechtsdomicil: Dussnang. Büro bei Dr. A. Strässle, Treuhänder und Verwaltung, Zürcherstrasse 8a, Wil SG.

#### Tessin - Tessin - Ticino

##### Ufficio di Bellinzona

16. Juli 1970. Articoli di plastica. **Colletto SA**, in Camorino, fabbricazione fustelle e commercio articoli di plastica, ecc. (FUSC del 25. 9. 1969, N° 46, p. 430). Ernesto Friedrich, dimissionario, non è più amministratore unico e i suoi poteri sono estinti. Pure la procura conferita a Otto Kintz è estinta. A nuovo amministratore unico con firma individuale viene nominato Alcardo Bini di Giovanni, da ed in Olivone.

16. Juli 1970. **Rondelli Marzio, Albergo Croce Federale**, in Bellinzona. Titolare: Marzio Rondelli fu Mario, da ed in Bellinzona. Esercizio Albergo Croce Federale. Viale Stazione.

##### Ufficio di Lugano

30. giugno 1970. Legno, mobili, ecc. **Stefani S.A.**, in Viganella. Società anonima con atto notarile e statuto del 19 giugno 1970. Scopo: l'esercizio di un'impresa per la lavorazione del legno, la costruzione di mobili e serramenti, il commercio di materiali e articoli del ramo. Capitale: Fr. 64 000, diviso in 64 azioni al portatore da Fr. 1000 ciascuna, interamente liberate. Angelo Stefani, da ed in Aquila, apporta alla società veicoli, macchinari, attrezzi, ecc. secondo contratto del 1° giugno 1970, stimati Fr. 84 971 ed accettati dalla società per Fr. 84 971 contro rimesa all'apportatore di 62 azioni al portatore da Fr. 1000 ciascuna, interamente liberate, e la rimanenza di Fr. 22 971 resta a debito della società. Fr. 2000 sono stati liberati per contanti. Pubblicazioni: FUSC ove la legge lo impone e sul Foglio ufficiale del cantone Ticino negli altri casi. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente un'amministratrice unica con firma individuale che è: Angela Stefani nata Zanetti, da Aquila, in Viganella. Recapito: Via Merlina 8 (uffici propri).

15. luglio 1970. Macchine, ecc. **Interma S.A.**, in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 15 luglio 1970. Scopo: l'attività commerciale nel campo delle macchine e di prodotti per ufficio, l'importazione e l'esportazione degli articoli tecnici e di altri prodotti similari; l'assunzione di partecipazioni, la costituzione e la rappresentanza di società sia in Svizzera che all'estero; finanziamenti e consulenze; acquisto di immobili. Capitale: Fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000 ciascuna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente Walter Eigensatz, da Lucerna, in Minusio, presidente, e Dr. Diego Lissi, da ed in Bissone, membro, entrambi con firma individuale. Recapito: Via Pioda 9, presso studio legale Tettamanli-Spiess-Dotta.

16. luglio 1970. Immobili, ecc. **Immhoch S.A.**, in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 16 luglio 1970. Scopo: l'acquisto, la vendita, l'amministrazione di beni mobili ed immobili, la gestione di titoli azionari e di quote di società, la partecipazione a società o imprese nonché l'espletamento di operazioni commerciali e finanziarie. La società non eserciterà nel cantone Ticino alcuna attività, ad eccezione di quanto strettamente necessario alla sua amministrazione. Capitale: Fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000 ciascuna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o più membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Dr. Renzo Rezzonico, da ed in Lugano. Recapito: Piazza Dante 8, presso avv. Dr. Renzo Rezzonico.

16. luglio 1970. Partecipazione, ecc. **Rontiga S.A.**, in Mezzovico. Società anonima con atto notarile e statuto del 15 luglio 1970. Scopo: la partecipazione al finanziamento ed alla creazione di imprese commerciali; industriali e finanziarie, rilevandone in tutto od in parte il capitale e la gestione; la società potrà amministrare titoli e valori di qualsiasi specie di società quotate e non quotate sulle borse valori; acquistare e vendere, permutare ed amministrare immobili. Capitale: Fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000 ciascuna, interamente liberato. Pubblicazioni e convocazioni: FUSC e Foglio ufficiale del cantone Ticino. Amministrazione: uno o più membri. Amministratore unico con firma individuale: Walter Canepa, da ed in Mezzovico. Recapito: presso Walter Canepa.

16. luglio 1970. Immobili, ecc. **Lavinia S.A.**, in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 15 luglio 1970. Scopo: la compra, la vendita, la costruzione e locazione nonché la gestione di beni immobili; la partecipazione ad imprese commerciali ed industriali; l'amministrazione del patrimonio di proprietà di terzi; operazioni finanziarie di ogni genere. Essa potrà partecipare sotto qualunque forma ad imprese similari. Capitale: Fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000 ciascuna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni e convocazioni: agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: uno o più membri. Amministratrice unica con firma individuale: Ida Weber, da Flüelen, in Lugano. Recapito: via al Forte 2, presso Gisafid S.A.

17. luglio 1970. **Weissereidit Banca Commerciale e d'Investimenti**, in Lugano, società anonima (FUSC del 17. 2. 1969, N° 39, p. 372). Aldo Baggi, dimissionario, non è più membro del consiglio d'amministrazione né del comitato di gestione e la sua firma è estinta. Nuovi membri del consiglio d'amministrazione sono: Guglielmo Antognini, da Chiasso in Lugano, pure membro del comitato di gestione; Armin Matti, da Aldorf, in Amières GE; Dr. Walter Müller, da Frauenfeld, in Basilea, e Augusto Bolla, da Castro, in Bellinzona, tutti con firma collettiva a due con un altro avente diritto per tutta l'impresa. Fausto Genazzini, già vice-direttore è stato nominato direttore con firma collettiva a due con altro avente diritto per tutta l'impresa.

17. luglio 1970. Prodotti chimici. **Pharmaton S.A.**, in Bioggio, la fabbricazione di prodotti chimici, ecc. (FUSC del 29. 6. 1967, N° 149, p. 2262). Paolo Kradolfer, dimissionario, non è più membro del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. Nuovi membri del consiglio d'amministrazione con firma collettiva a due tra di essi o con altri aventi diritto sono: Dr. Emil Hirt, da Tüschere BE, in Belp; Dr. Hans-Rudolf Tschumi, da Wolfisberg BE, in Riehen, e Karl-Heinz Rückert, che rimane pure direttore.

#### Distretto di Mendrisio

26. giugno 1970. **Autocasa S.A. in liquidazione**, in Balerna, esercizio di una carrozzeria per automobili, ecc. (FUSC del 30. 5. 1969, N° 123, p. 1250). Secondo gli interessi la liquidazione è terminata, ma la cancellazione non può avvenire mancando ancora il consenso dell'autorità fiscale federale.

16. luglio 1970. Immobili. **San Mareo S.A.**, in Chiasso, la compra-vendita e la gestione di immobili (FUSC del 25. 4. 1960, N° 95, p. 1256). Con decisione assembleare del 15 luglio 1970 la società ha aumentato il proprio capitale sociale da Fr. 50 000 a Fr. 550 000 mediante emissione di 500 azioni al portatore da Fr. 1000 ciascuna, interamente liberate. Attualmente il capitale sociale è di Fr. 550 000 suddiviso in 550 azioni al portatore da Fr. 1000 ciascuna, interamente liberate. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza.

16 juillet 1970. Participations.  
**Nyansa S.A.**, en Chiaasso. Società anonima con atto notarile e statuti in data 15 luglio 1970. Scopo: la partecipazione finanziaria ad altre società con investimenti e mutui. La società può inoltre compiere operazioni mobiliari e immobiliari. Capitale: fr. 50.000 suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1.000 cadauna, interamente libérée. Pubblicazioni: FUSC. Gli azionisti, il cui indirizzo è noto all'amministrazione, vengono informati mediante lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o 3 a 5 membri, attualmente un amministratore unico nella persona di Marco Celoria, da ed in Chiasso, con firma individuale. Recapito: via Motta 18, c/o avv. Pierfrancesco Campana.

**Waadt - Vaud - Vaud**  
 Bureau d'Aigle

17 juillet 1970.  
**Chalet Beaumont S.A.**, à Villars, commune d'Ollon (FOSC du 4.9.1959, p. 2464). Maurice Turrian, de Château-d'Oex, à Villars-sur-Ollon, a été nommé administrateur en remplacement de Max Balli, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. Hermann Heiz fils (inscrit), a été nommé président. Les administrateurs signent collectivement à deux. Le siège et les bureaux de la société sont transférés dans les bureaux de la Fiduciaire Maurice Turrian, à Villars.

Bureau de Grandson

17 juillet 1970. Vins.  
**Albert Margot et fils, Robert Margot succ.**, à Sainte-Croix. Vis et décolletage en tous genres (FOSC du 5.5.1945, N° 104, p. 1033). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

17 juillet 1970. Décolletages.  
**Albert Margot**, à Sainte-Croix. Le chef de la maison est Albert Margot, fils de Robert, de et à Sainte-Croix. Vis et décolletages en tous genres. Rue des Arts 15.

17 juillet 1970.  
**Société coopérative de la piscine de Sainte-Croix**, à Sainte-Croix (FOSC du 17.7.1969, N° 164, p. 1673). Rémy Jaccard, vice-président, a démissionné. Sa signature est radiée. Frank Jaccard, de et à Sainte-Croix a été nommé secrétaire, avec signature collective à deux.

Bureau de Lausanne

17 juillet 1970. Participations.  
**Le Faon S.A.**, à Lausanne. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 14 juillet 1970. But: opérations financières, commerciales ou immobilières, participation à toutes entreprises et gestion de biens mobiliers ou immobiliers. Capital: Fr. 50.000, entièrement libéré, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1.000. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres. Seul administrateur avec signature individuelle: Claudys Truan, de Vallorbe, à Lausanne. Adresse: Galeries Benjamin-Constant 1 (chez Régie Jean Francken Agence Romande Immobilière S.A.).

17 juillet 1970. Tous objets.  
**Optifrex S.A.**, à Lausanne, importation, exportation, représentation et vente de tous objets ou articles manufacturés ou non entre autres dans le domaine de l'optique (FOSC du 1.12.1966, p. 3800). Par suite du transfert de son siège à Fribourg, la société a été inscrite au registre de Fribourg (FOSC du 2.7.1970, p. 1522). Par conséquence, elle est radiée d'office du registre de Lausanne.

17 juillet 1970. Inventions diverses.  
**Card Société Anonyme**, à Lausanne, achat, vente, importation, exportation d'inventions diverses (FOSC du 7.8.1967, p. 2661). Par suite du transfert de son siège à Baden, la société a été inscrite au registre du canton d'Argovie (FOSC du 14.7.1970, p. 1607). Par conséquent, elle est radiée d'office du registre de Lausanne.

17 juillet 1970.  
**BEC Bureau d'études pour la Construction S.A.**, à Lausanne (FOSC du 18.3.1968, p. 573). L'administrateur Henri Rossier est démissionnaire; sa signature est radiée. René Comé, de Laconnex, à Bernex, est nommé président avec signature collective à deux. L'administrateur Jean Baumgartner est actuellement à Echandens. Nouvelle adresse: Rue St-Laurent 19.

17 juillet 1970.  
**Bureau technique Pigeat, ingénieurs conseils S.A.**, à Lausanne (FOSC du 9.4.1970, p. 780). Les pouvoirs de l'administrateur sans signature Roland Hofcr, démissionnaire, sont éteints.

17 juillet 1970.  
**Société immobilière de l'Institut préalpin de jeunes filles**, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 12.12.1967, p. 4076). Les administrateurs Elisabeth Maurer et Samuel Pache sont démissionnaires; leur signature est radiée. Conseil: Samuel Bourgeois, de et à Ballaigues, président; Olivier Bourgeois, de Ballaigues, à Lonay-sur-Merger, secrétaire; et Léonard Betteux, de Combremont-le-Petit, à Lausanne, lesquels signent collectivement à deux.

17 juillet 1970. Serrurerie.  
**Ramelet frères Société Anonyme**, à Lausanne, serrurerie et ferronnerie (FOSC du 19.9.1952, p. 2326). Louis Ramelet n'est plus président, mais reste administrateur, et Paul Ramelet (administrateur inscrit) est nommé président; tous deux continuent à signer collectivement à deux. Procuration collective à deux est conférée à Werner Geiser, de Roggwil BE, à Renens, et Jean-Daniel Ramelet, d'Orbe, à St-Sulpice VD; ils ne signent toutefois pas entre eux.

17 juillet 1970.  
**Société d'assistance technique pour produits Nestlé S.A. (Beratungsgesellschaft für Nestlé Produkte A.G.) (Nestlé Products Technical Assistance Co. Ltd.)**, à Lausanne (FOSC du 9.6.1970, p. 1325). Statuts modifiés le 30 juin 1970. Nouveau but: prêter son assistance professionnelle en vue de l'organisation et de l'exploitation d'affaires industrielles et commerciales dans le domaine des produits alimentaires, des produits diététiques, de régime, de spécialités pharmaceutiques, et plus particulièrement dans le domaine des produits Nestlé. Conseil: 2 à 10 membres.

17 juillet 1970.  
**Zingg-Lamprecht S.A. Intérieur danois**, à Lausanne, commerce et fabrication d'articles d'aménagement intérieur de tout genre (FOSC du 22.12.1965, p. 3999). La procuration de Rodolphe Théodore Barmettler est éteinte.

Bureau de Morges

13 juillet 1970. Café-restaurant.  
**Georges Ruchat**, à Morges. Le chef de la maison est Georges Ruchat, allié Devenoge, de Grandcour, à Oron-le-Châtel. Café-restaurant de la Piscine de Morges. Piscine de Morges, avenue du Général Guisan.

13 juillet 1970. Peinture.  
**Polytherm S.A.**, à Brembles. Suivant acte authentique et statuts du 29 juin 1970 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: l'exploitation d'une usine pour l'application électrostatique de peinture en poudre. Elle pourra aussi s'intéresser à toutes entreprises similaires. Le capital social est de fr. 60.000, divisé en 60 actions de fr. 1.000, nominatives, entièrement libérées. Publications de la société sont faites dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou plusieurs membres. Il est composé de: Albert Kart, de Châtel sur Montsalvens FR, à Renens, président; Jean-Pierre Frei, de Unter-Stammheim ZH, à Chavornay. A été désigné comme directeur: Gaston Mailard, de Vevey, à Lausanne. La société sera engagée par la signature

collective à deux des administrateurs et du directeur. Adresse: Les Corbes.

13 juillet 1970. Nettoyage des tapis, etc.  
**Bissell A.G.**, précédemment à Zoug, société anonyme, équipement pour le nettoyage des tapis (FOSC du 13.6.1968, N° 136, p. 1265). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 19 février 1970, la société a décidé de transférer son siège social à Prévêrens. Nouvelle raison sociale: **Bissell S.A.** Les statuts ont été soumis à une révision totale. Les statuts originaux ont daté du 22 novembre 1958, dernière modification: le 14 septembre 1961. La société a pour but: l'achat, la fabrication, l'assemblage, la distribution, la vente et le service d'équipement pour le nettoyage des tapis et accessoires de tous genres, ainsi que de produits semblables; l'acquisition, l'administration, l'exploitation et la cession de brevets d'invention, la participation à des entreprises industrielles et commerciales. Le capital social, entièrement libéré, est de fr. 200.000, divisé en 400 actions nominatives de fr. 500. Les communications et convocations aux actionnaires sont faites par écrit. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. Le conseil d'administration est composé d'un ou plusieurs membres. Bernardo Mini, démissionnaire, ne fait plus partie du conseil d'administration; sa signature est radiée. Les administrateurs sont: Orville Edwin Loberg, du Canada, maintenant, à Niagara Falls (Ontario, Canada), président; Melville R. Bissell, des USA, à Grand Rapids (Michigan, USA); Max Ammann, de Menziken, à Morges (nouveau); Walter Karl Lattner, de Winterthur, à Zurich; Johannes J. Müller, de Buch-Frauenfeld et Wängli TG, à Küssnacht ZH. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs Orville E. Loberg, Melville R. Bissell et Max Ammann; la signature collective à deux des adm. Walter Karl Lattner et Johannes J. Müller; ainsi que par la signature individuelle du directeur: Ronald W. Ball, de nationalité anglaise, désormais à Trier (Allemagne). Locaux: chez Riam S.A.

13 juillet 1970.  
**Produits en ciment Boschetti S.A.**, à St-Sulpice. Selon acte authentique et statuts du 30 juin 1970, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la fabrication et la vente de tous articles en ciment, notamment la fabrication de tuyaux. La société peut acheter et vendre tous immeubles assumer des participations à toutes entreprises en Suisse. La société a acquis pour le prix de fr. 48.000 une créance que Emile Boschetti possédait contre la société anonyme Pasche S.A., Morges, selon convention du 30 juin 1970. Le capital social est de fr. 50.000, divisé en 50 actions de fr. 1.000, au porteur, entièrement libérées. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. Conseil d'administration d'un à 5 membres. Il est composé de: Emile Boschetti, d'Italie, à St-Sulpice, président; Roland Boschetti, de St-Sulpice, à Prilly; Maurice Weber, de et à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur Emile Boschetti.

13 juillet 1970. Immeubles.  
**Agerex S.A.**, à Morges. Suivant acte authentique et statuts du 1<sup>er</sup> juillet 1970, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but toutes activités immobilières et touchant à la construction. Le capital social est de fr. 50.000, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1.000, entièrement libérées. Jean-Gabriel Anken a fait apport à la société d'une voiture automobile Fiat 124 1968, ainsi que différents matériels de bureau. Cet apport a été accepté pour le prix de fr. 10.000, contre remise à l'apporteur de 10 actions au porteur de fr. 1.000 chacune, entièrement libérées. L'assemblée générale est convoquée par publication dans la FOSC ou par lettre recommandée, si tous les actionnaires sont connus. L'organe de conseil de la société est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à 5 membres: Jean-Gabriel Anken, de Tolochenaz, à Vufflens-le-Château, est seul administrateur avec signature individuelle. Locaux: rue du Pont Neuf 6.

13 juillet 1970. Boulangerie.  
**Jean Clément**, à Morges, exploitation d'un boulangerie (FOSC du 12.6.1934, N° 134, p. 1597). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

13 juillet 1970. Boulangerie.  
**Jean-Paul Delafontaine**, à Morges. Le chef de la maison est Jean-Paul Delafontaine, allié Monnier, de Vevey et Corsier, à Morges. Exploitation d'une boulangerie-pâtisserie. Rue Louis-de-Savoie 55.

13 juillet 1970. Chauffages.  
**Caloria, Wolfram Krampe**, à Morges, fours d'incinération à déchets et chauffages centraux (FOSC du 29.12.1967, p. 4271). La raison sociale est radiée par suite de cessation de commerce.

14 juillet 1970. Soudure.  
**Castolin S.A.**, à St-Sulpice, produits industriels, notamment la soudure des métaux, etc. (FOSC du 8.11.1968, N° 263, p. 2422). Radiations: l'administrateur et directeur Ulrich Doenz, le directeur-général adjoint Harold M. Walker, le directeur-général adjoint Adolf Roth, et le fondé de pouvoir Heinrich Eschnauer sont radiés; leurs pouvoirs sont éteints. Nominations: (dans le groupe B, avec signature collective à deux avec un membre du groupe B ou du groupe C): Frank W. Glaser, des USA, à Great Neck (Etat de New York, administrateur et 3<sup>er</sup> vice-président du conseil; André Gilbert Gigon, de Bâle et Chavezev JB, à Tolochenaz, administrateur et directeur général adjoint; Claude Vuilleumier (inscrit comme directeur) directeur général adjoint; Alfred Dufferer (inscrit comme directeur), directeur général adjoint; Hugo P. Salvisberg (inscrit comme fondé de procuration), directeur; Peter Arbenz (inscrit comme fondé de procuration), sous-directeur. Nomination: (dans le groupe C, avec signature collective à deux avec un membre du groupe B): Horst Seifahrt, d'Allemagne, à Lausanne, fondé de pouvoir.

15 juillet 1970.  
**Caisse de Crédit mutuel de Yens Morges**, à Yens, société coopérative (FOSC du 8.11.1965, N° 261, p. 3502). Le président du comité Adolphe Bourgeois a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Le comité de direction est ainsi constitué: Richard Thurin (inscrit comme vice-président) devient président; René Davoët, de et à Yens, vice-président (nouveau); Ernest Metral, secrétaire (inscrit). La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

15 juillet 1970. Etudes mécaniques.  
**Gipe, S. Gingen et M. Pellaz**, à Chavannes-près-Renens, société en nom collectif. Serge Gingen, de Lausanne, à Ecublens, et Michel Pellaz, de Granges et Doréaz VS, à Chavannes-Renens, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 5 janvier 1970. Bureau d'études mécaniques et leur application. Adresse: Blancherie b2.

15 juillet 1970. Café-restaurant.  
**Pierre Buso**, précédemment à Vuchères, café-restaurant à l'enseigne «Café-restaurant des Trois Suisses» (FOSC du 2.12.1966, p. 3818). Le siège de la maison et le domicile du titulaire Pierre Buso, d'Italie, sont transférés à Morges. Hôtel café-restaurant à l'enseigne «Hôtel de l'Union». Grande Rue 7.

17 juillet 1970. Confection.  
**Simone Hermsdorf**, à Morges. Le chef de la maison est Simone Hermsdorf, de Arnex sur Nyon, à Pully. Confection et articles pour dames à l'enseigne «Boutique Simone». Rue Louis-de-Savoie 61.

17 juillet 1970. Café-restaurant.  
**Paul Péclard**, à Echandens, exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «Café du Léman» (FOSC du 29.7.1969, N° 174, p. 1763). En failite. La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

17 juillet 1970. Lustrerie.  
**Marius Froidevaux**, à Ecublens, fabrique de lustrerie (FOSC du 1.3.1966, N° 50, p. 683). En failite. La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

17 juillet 1970. Transports.  
**Robert Solliard**, à Saint-Prex, transports de personnes par autocars et taxis, en failite (FOSC du 9.12.1969, N° 288, p. 2831). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

17 juillet 1970.  
**Chocolat Lohézia S. à r.l.**, à Morges, à Morges (FOSC du 5.12.1966, N° 285, p. 3849). Suivant procès-verbal authentique du 18 septembre 1969, l'associé Choco-Candy A.G., société anonyme avec siège à Horgen ZH, a été liquidée, et ses actifs et passifs ont été repris par l'autre associé, Intercondy Holding A.G., avec siège à Zurich (FOSC du 9.12.1969, N° 303). Intercondy Holding A.G. a adopté la nouvelle raison sociale «Choco-Candy A.G.» et transféré son siège à Horgen ZH. Suivant procès-verbal authentique du 15 juin 1970, Choco-Candy A.G. a cédé une part sociale de fr. 1000 à Heinz Feller, de Strättligen BE et Thoun, à Männedorf ZH. Les associés sont maintenant Choco-Candy A.G., société anonyme, à Horgen, avec une part sociale de fr. 20.000, et Heinz Feller, avec une part sociale de fr. 1000.

Bureau d'Orbe

17 juillet 1970. Antennes collectives.  
**Télédistribution S.A.**, à Vallorbe. Suivant acte authentique et statuts du 17 juin 1970, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but la construction et l'exploitation de toutes antennes collectives urbaines. La société peut acquérir des immeubles, assumer des participations à toutes entreprises similaires. La société exploite une antenne collective à l'usage de la population de la commune de Vallorbe. Elle reprend de Georges Witz, chef de Creational, à Renens, l'antenne sise au lieu dit «Pralloux Dessus», ainsi que les pylônes, les câbles et conduites accessoires; elle reprend également les engagements souscrits à l'égard de la commune de Vallorbe et la concession qui a été accordée par l'administration des PTT, à Berne. Le prix de reprise est fixé à fr. 139.971.12, pour lequel il est délivré une reconnaissance de dette. Le capital social est de fr. 50.000, divisé en 100 actions de fr. 500, chacune, nominative, entièrement libérée. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou plusieurs membres. Il est composé de Georges Witz, président, de Linden BE, à Crissier; Maxime Schaubitz, et Klara Schaubitz, contrôleurs, tous deux de Melkirch BE, à Prilly. La société est engagée par la signature collective des administrateurs Georges Witz et Maxime Schaubitz.

17 juillet 1970.  
**Société du Battoir**, à Bavois, société coopérative (FOSC du 6.2.1967, N° 30, p. 454). Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 18 avril 1970, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale ne peut être radiée, l'autorité fiscale fédérale n'ayant pas consenti à la radiation.

Bureau de Payerne

17 juillet 1970. Ferblanterie.  
**Roger Gétaz**, à Payerne, ferblanterie, appareillage, etc. (FOSC du 18.6.1968, p. 1315). André Zbinden, de Guggisberg BE, à Payerne, a été nommé fondé de procuration avec signature collective à deux.

17 juillet 1970. Gypserie.  
**Iginio Tettamanti**, à Payerne, gypserie-peinture (FOSC du 23.4.1956, p. 1045). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce. La suite des affaires, avec reprise de l'actif et du passif, est assumée dès le 1<sup>er</sup> avril 1970 par la société en commandite Tettamanti & Cie, à Payerne.

17 juillet 1970. Gypserie-peinture.  
**Tettamanti & Cie**, à Payerne. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 1<sup>er</sup> avril 1970. Elle a pour associés indéfiniment responsables Mario et Silvio Tettamanti, tous deux de Grancia TI, à Payerne, et pour associé commanditaire Iginio Tettamanti, de Grancia TI, à Payerne, avec une commandite de fr. 50.000, entièrement libérée par compensation de créance. La société a pour but l'exploitation d'une entreprise de gypserie-peinture; elle a notamment pour objet la suite de la raison individuelle «Iginio Tettamanti», à Payerne, radiée, dont elle reprend l'actif et le passif selon bilan au 1<sup>er</sup> avril 1970. La société est engagée par la signature collective des deux associés indéfiniment responsables. Iginio Tettamanti est désigné comme fondé de procuration, avec signature individuelle. Bureaux de la société: avenue du Pré du Château 4.

17 juillet 1970. Fiduciaire.  
**S.I. Toulahome «C»**, à Bulle (FOSC du 3.10.1962, p. 2819), immeubles. Suivant procès-verbaux authentiques de ses assemblées générales extraordinaires du 10 juillet 1970, la société a décidé: d'adopter comme nouvelle raison sociale «Société de revision fiduciaire Payerne SA», et de transférer son siège à Payerne. Nouveau but: l'exécution de tous mandats fiduciaires, de revisions, expertises, contrôles de tous genres, toutes affaires fiscales, consultations et conseils d'entreprises et de sociétés, analyses financières, ainsi que la participation à d'autres entreprises. Elle transforme les 50 actions nominatives, de fr. 1.000 chacune constituant le capital social de fr. 50.000 en actions nominatives. Les statuts ont été modifiés en conséquence; le capital social de Fr. 50.000 est divisé en 50 actions nominatives, de Fr. 1.000 chacune, entièrement libérées. Les statuts originaux portent la date du 19 septembre 1962; ils ont encore été modifiés sur le point suivant: les communications aux actionnaires se font par lettres recommandées. Les autres modifications ne font pas l'objet d'une publication. L'organe de publicité est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un à plusieurs membres, actuellement de: Henri Jetzer, de Lengnau, à Fribourg, président et d'André Bossy, d'Avry-sur-Matran FR, à Payerne, secrétaire. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire. L'administrateur René Caillat, démissionnaire, ne fait plus partie du conseil d'administration; sa signature est radiée. Adresse de la société: rue de la Tour 2, chez le secrétaire André Bossy.

Wallis - Valais - Vallesse

Bureau de Sion

18 juin 1970. Immeubles.  
**Charaban SA**, à Nendaz. Suivant acte authentique et statuts du 27 août 1969, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, la vente, l'échange, la location, la construction, le financement, l'exploitation, la grérance d'immeubles ou de terrains avec ou sans accessoires, la participation à toutes opérations financières et à toutes transactions relatives. Le capital social est de Fr. 50.000 divisé en 50 actions de Fr. 1.000 chacune, au porteur, libéré à concurrence de Fr. 20.000. Les publications sont faites dans la FOSC. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée si tous les actionnaires sont connus, sinon par un avis inséré dans l'organe de publicité de la société. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 5 membres. Il est actuellement composé de Michel Bornet, de Nendaz, à Haute-Nendaz, commune de Nendaz administrateur unique avec signature individuelle. Adresse de la société: c/o Michel Bornet, Haute-Nendaz.



**Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel**  
**Bureau de La Chaux-de-Fonds**

17 juillet 1970.

**Grands Magasins Gonset S.A.**, succursale de La Chaux-de-Fonds (FOSC du 1.7.1964, N° 149) avec siège principal à Yverdon. Le conseil d'administration est actuellement composé de: Richard Gonset, président (inscrit), sa signature comme directeur est radiée; André Gonset, actuellement domicilié à Grandson, devient membre, sa signature comme directeur est radiée; Denis Gonset, Ingénieur EPUL, de Gessenay BE, à Nyon, est nommé membre. Les directeurs sont: Jacques Gonset, de Gessenay et Yverdon, à Grandson; Pierre Gonset, de Gessenay et Grandson, à Grandson; André Burri, de Guggisberg BE, à Yverdon, et Otto Buchmüller (déjà inscrit); sa signature comme fondé de pouvoir est radiée. Les fondés de pouvoir sont: Antoine Krienbuhl et Marcel Roulin, déjà inscrits. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs, des directeurs et des fondés de pouvoir.

**Bureau de Neuchâtel**

17 juillet 1970. Construction.

**Aeberhard J.-H.**, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Jacques Henri Aeberhard, de Zauggenried BE, à Neuchâtel. Entreprise générale de construction. Bureau: Rue des Beaux Arts 19.

17 juillet 1970. Timbres en caoutchouc.

**Lutz-Berger, société anonyme**, à Neuchâtel, commerce de timbres en caoutchouc (FOSC du 20.12.1943, N° 297, p. 2820). Pierre Soguel, démissionnaire, n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Edmond-Jean-François Sutterlet, de Movelier, à Neuchâtel est nommé administrateur unique avec signature individuelle.

17 juillet 1970.

**Grands Magasins Gonset S. A.** succursale de Neuchâtel (FOSC du 8.7.1964, N° 155, p. 2102), avec siège principal à Yverdon. Denis Gonset, de Gessenay, à Nyon a été nommé administrateur. Otto Buchmüller jusqu'ici fondé de pouvoir devient directeur. Sa procuration est éteinte. Richard et André Gonset administrateurs sont radiés en qualité de directeurs; leurs pouvoirs sont modifiés en conséquence; tous deux sont maintenant domiciliés à Grandson. Jacques et Pierre Gonset, de Gessenay à Grandson, et André Burri de Guggisberg, à Yverdon, sont directeurs. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs, des directeurs et des fondés de pouvoir.

**Genève - Genève - Ginevra**

16 juillet 1970.

**F. Lenzi «Reliure Services»**, à Vernier, atelier de reliure (FOSC du 23.3.1970, p. 644). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation. Actif et passif repris par la maison R. Stauffer «Reliure Services», à Vernier.

16 juillet 1970.

**R. Stauffer «Reliure Services»**, à Vernier. Chef de la maison: Rodolphe Stauffer, de et à Genève. Atelier de reliure. 38, rue du Village. Reprise de l'actif et du passif de la maison F. Lenzi «Reliure Services», à Vernier.

16 juillet 1970. Café.

**Alice Kuchen**, à Genève, café. (FOSC du 4.7.1968, p. 1453). Le chef de la maison qui, par suite de divorce, reprend son nom de Lanza (et non pas Lazza), est maintenant domiciliée à Genève. Nouvelle raison de commerce: Alice Lanza. La mention de la séparation de biens est radiée.

16 juillet 1970. Boulangerie.

**W. Pauli**, à Genève, boulangerie-pâtisserie (FOSC du 16.9.1959, p. 2565). Second magasin de vente: 28, rue de Contamines.

16 juillet 1970.

**Société Générale d'Affichage, succursale de Genève**, à Genève (FOSC du 19.3.1970, p. 617). Jean-Claude Hentsch, de Netstal GL, à Corsier, membre du conseil d'administration, signe collectivement à deux.

16 juillet 1970.

**Banque Gutzwiller, Bungener SA**, à Genève (FOSC du 20.7.1970, p. 1661). Procuration collective à deux a été conférée à Anton-Florian von und zu Liechtenstein, à Liechtenstein, à Genève.

16 juillet 1970.

**Canne et Betterave SA**, à Genève, sucre brut ou raffiné, etc. (FOSC du 20.7.1964, p. 2235). Roger Jomini n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Armand Boller, jusqu'ici président, reste seul administrateur avec signature individuelle.

16 juillet 1970.

**Chambre de Commerce et d'Industrie de Genève**, à Genève, association (FOSC du 4.11.1969, p. 2535). Statuts modifiés le 27 mars 1968 sur un point non soumis à l'insertion. Les pouvoirs de Gaspard Cavallero sont radiés. Henry Huguenin, de et à Collonge-Bellerive, membre et vice-président du bureau, signe collectivement à deux.

16 juillet 1970.

**Société Immobilière Florissant-Bocage, en liquidation**, à Genève, société anonyme (FOSC du 29.1.1970, p. 220). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

16 juillet 1970.

**Société Immobilière Les Nouvelles Fougères**, à Genève, société anonyme (FOSC du 27.6.1398). Jacques L'Huillier, décédé, n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. André L'Huillier, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle.

16 juillet 1970. Participations.

**Framinco SA**, à Genève, participations (FOSC du 28.7.1966, p. 2436). Nouvelle adresse: 34, rue de l'Athénée, chez Fiduciaire Wuarin et Chatton Société Anonyme.

16 juillet 1970.

**Fromages Gervais, société anonyme, Extension suisse**, à Carouge (FOSC du 12.3.1970, p. 555). André Nicod n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Gérard Charles, de Meyrin, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

16 juillet 1970. Librairie, papeterie.

**Libreco SA**, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 6 juillet 1970. But: vente de tous livres et de tous articles de librairie et de papeterie, de bijouterie et de tous appareils et articles de photographie et branches annexes. Capital: fr. 50 000, versé à concurrence de fr. 25 000, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Christiane Pasqualini, de Mitrux VD, à Vernier, administratrice unique avec signature individuelle. Adresse: 71, rue de la Servette.

16 juillet 1970.

**Société immobilière Lyon-Tronchin**, à Genève, société anonyme (FOSC du 26.6.1968, p. 1389). Jacques L'Huillier, décédé, n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: André L'Huillier (inscrit), nommé président; Marcel Casati, secrétaire (inscrit), et James Bogé, de Genève, à Thônex, lesquels signent collectivement à deux.

16 juillet 1970.

**Société Immobilière Malagnou-Centre**, à Genève, société anonyme (FOSC du 4.6.1970, p. 1290). Capital réduit de fr. 96 000 à fr. 95 750, par le remboursement et l'annulation de deux actions de fr. 125, et porté simultanément à fr. 96 750, par l'émission de dix actions de fr. 100, nominatives. Capital: fr. 96 750, entièrement versé,

divisé en 930 actions de fr. 100, à droit de vote privilégié, et 30 actions de fr. 125, toutes nominatives. Statuts modifiés le 7 juillet 1970.

16 juillet 1970.

**Promotion immobilière SA**, à Genève (FOSC du 22.6.1970, p. 1432). Nouvelle raison de commerce: **Promotion Immobilière, Bureau d'Etudes et de Réalisations de Constructions individuelles SA**. Nouveau siège: Lancy. But modifié: achat, vente, construction, exploitation de tous immeubles, études et réalisation de constructions individuelles. Statuts modifiés le 3 juillet 1970. Adresse: 3, route de Chancy, chez Imser SA.

16 juillet 1970.

**Restrust SA**, à Genève (FOSC du 17.3.1964, p. 862). Nouvelle raison de commerce: **Société de Restauration SA**. But modifié: exploitation et gestion de tous restaurants ainsi que prise, gérance et cession de participations à toutes affaires et sociétés du domaine de la restauration et de l'alimentation. Statuts modifiés le 1<sup>er</sup> juillet 1970.

16 juillet 1970. Transports et courtages.

**Socodi Maritime**, à Genève, transports et courtages maritimes et fluviaux, société anonyme (FOSC du 14.9.1964, p. 2774). Jacques Bayle n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Stephan Redon, de France, à Paris, est membre et président du conseil d'administration avec signature individuelle. Adresse: 6, rue de Hollande, chez Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) SA.

16 juillet 1970. Participations.

**Soparechmie SA**, à Genève, prise de participations, etc. (FOSC du 5.3.1965, p. 697). Willy Suhner n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Pierre Lardy, de Neuchâtel, à Plan-les-Ouates, est membre et président du conseil d'administration avec signature collective à deux.

16 juillet 1970. Immeubles.

**Le Sud-Ouest SA**, à Genève, société immobilière (FOSC du 20.6.1968, p. 1337). Administration: André Reymond (inscrit), nommé président, et Jacques-André Reymond, de Vaulion VD, à Genève, secrétaire, lesquels signent individuellement.

16 juillet 1970. Appareils mécaniques.

**Therminex SA**, à Carouge, fabrication d'appareils de mécanique (FOSC du 10.2.1966, p. 460). Jean Niehammer n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Claude Mirabaud, jusqu'ici président et délégué, reste seul administrateur avec signature individuelle. Signature collective à deux a été conférée à Peter Antenen (inscrit), nommé directeur; sa procuration est radiée. Procuration collective à deux a été conférée à Peter Glarner, de Wädenswil ZH, à Genève.

16 juillet 1970. Appareils électriques.

**Telectronic SA**, à Genève, appareils électriques en général (FOSC du 5.8.1969, p. 1814). Francis Zuber n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

**Abhanden gekommene Werttitel**  
**Titres disparus - Titoli smarriti**

**Aufrufe - Sommations - Diffida**

Es wird als vermisst gemeldet und im Sinne der Bestimmungen über die Kraftloserklärung von Wertpapieren öffentlich ausgeschrieben:

Schuldbrief von Fr. 17 000.— im ersten Rang, datiert den 14. Januar 1922, lastend auf Grundbuch Frauenfeld E. Bl. 977, Parzelle Nr. 977 I, 8, 24 Ar Wohnhaus Nr. 923, nebst Hof und Garten an der Gerlikonerstrasse in Frauenfeld.

Ursprünglicher Schuldner und Pfandgegenstände: Emil Traber, geb. 1874, Revisionsbeamter, Frauenfeld. Heutiger Schuldner und Pfandgegenstände: Ernst Zeller, geb. 1884, Landwirt, von Zürich, bzw. dessen Nachkommen: Frau Marta Oberhänsli-Zeller, Schwaderloh-Neuwillen, Fräulein Emma Zeller, Weierhofstrasse 61, Basel, Ernst Zeller, Landwirt, Pfyn, Gertrud Eggenberger-Zeller, Bischofszell. Gläubigerin: Thurgauische Kantonalbank, Filiale Frauenfeld.

Falls die vermisste Urkunde innert einer Frist von einem Jahr dem Grundbuchamt Frauenfeld nicht vorgelegt wird, wird sie kraftlos erklärt werden. (690<sup>6</sup>)

8500 Frauenfeld den 24. Juli 1970 Gerichtspräsidium Frauenfeld

Le détenteur des deux bons de caisse nominatifs, 5%, N° 10 003 et 10 004, de La Maison du Peuple, de Fr. 1000.— chacun, coupons aux 30 septembre 1966, 1967, 1968 et 1969 attachés, est sommé de me les produire jusqu'au 31 janvier 1971. (696<sup>6</sup>)

1003 Lausanne, le 28 juillet 1970. Le président du Tribunal civil du district de Lausanne: P. R. Gilliéron.

La pretura di Lugano-Ceresio, con riferimento all'istanza 10/13 luglio a.e. della spettabile Metron Investment Trust, in Schaan (Lichtenstein), tendente a ehe venga esperita la procedura di ammortamento e di annullamento di un titolo ipotecario al Portatore, andato smarrito; visti gli art. 870 e rel. CCS e 911 ess. CO; diffida: lo seonosciuto detentore di un'ipoteca al Portatore di Fr. 10 000.— (diecimila) oltre int. 3 1/2 %, di lo grado, inserzione 26 settembre 1953, N° 2245, gravante la Part. N° 703 (terreno di mq. 430) del RFD di Viganello, già di proprietà della sig. Lidia Salati, in Viganello ed ora di proprietà della Metron Investment Trust, in Schaan — andata smarrita —

a volerla produrre a questa pretura entro il termine di un anno dalla prima pubblicazione del presente avviso, sotto comminatoria di ammortamento. (689<sup>6</sup>)

6900 Lugano, 27 luglio 1970 La pretura di Lugano-Ceresio II segretario-assessore: Ferdinando Rezzonico

**Kraftloserklärungen**  
**Annulations - Annullamenti**

Der erstmals in Nr. 303 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 30. Dezember 1969 als vermisst aufgerufene

Kassenschein 4 1/2 % der Kantonalbank von Bern, Serie HF Nr. 1177, von nom. Fr. 5 000.—, nebst Jahrescoupons Nrn. 1 bis 5 per 12. September 1967 und ff.,

ist dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; er wird hiermit kraftlos erklärt. (687)

3011 Bern, den 27. Juli 1970 Der Gerichtspräsident III: Schrade

Nach erfolglosem Aufruf wird als kraftlos erklärt: Namensparheft Nr. 126 796 der Zuger Kantonalbank, lautend auf Herrn Cesare d'Oto, früher wohnhaft Kollermühle 2, Zug, z. Zt. Schlachthausstrasse Zug, mit einem Saldo von Fr. 18 788.05 per 18. Dezember 1969. (695)

6301 Zug, 28. Juli 1970 Kantonsgerichtspräsident Zug: Dr. V. Schaller

Le 28 juillet 1970, j'ai prononcé l'annulation du titre suivant: un certificat de parts sociales de la Société Coopérative d'Habitation F.O.M.H., N° 088, du nominal de Fr. 1000.—, coupons 1967 et suivants attachés. (692)

1003 Lausanne, le 28 juillet 1970. Le président du Tribunal civil du district de Lausanne: P. R. Gilliéron.

Le 28 juillet 1970, j'ai prononcé l'annulation du titre suivant: cédule hypothécaire au porteur, de Fr. 38 000.—, en 1<sup>er</sup> rang, intérêt 6%, inscrite sous N° 155 429 du Registre foncier le 22 avril 1920. (693)

1003 Lausanne, le 28 juillet 1970. Le président du Tribunal civil du district de Lausanne: P. R. Gilliéron.

Le 28 juillet 1970, j'ai prononcé l'annulation du titre suivant: livret d'épargne au porteur, N° 702 829, de l'Union Vaudoise du Crédit, créancier de Fr. 4 090.90. (694)

1003 Lausanne, le 28 juillet 1970. Le président du Tribunal civil du district de Lausanne: P. R. Gilliéron.

La pretura di Lugano-Ceresio, con riferimento all'istanza 30-V/2- VI-1969 dalla Unione di Banche Svizzere, in Lugano, tendente a che venga esperita la procedura di ammortamento e di annullamento di n° 15 titoli al portatore, asseriti rubati (o smarriti); richiamate le pubblicazioni apparse sul Foglio ufficiale svizzero commercio N° 140, 141 e 143, del 19, 20 e 23 giugno 1969 e sul Foglio ufficiale cantonale N° 49, 51 e 53, del 20/27 giugno e 4 luglio 1969; in relazione agli art. 870 e rel. CCS e 981 e ss. CO; decreta: sono dichiarate nulle

15 obbligazioni di nom. Fr. 1 000.— cadauna, 5%, comune di Viganello 1964, N° 1166/77 e 1047/49, con cedola al 31 dicembre 1968 e seguenti, asserite rubate (o andate smarrite). (688)

6900 Lugano, 27 luglio 1970 La pretura di Lugano-Ceresio II segretario-assessore: Ferdinando Rezzonico

**Widerrufe - Révocations - Rivocazioni**

Le 28 juillet 1970, j'ai révoqué mon ordonnance du 16 avril 1970 ouvrant la procédure d'annulation d'un Bon de caisse de la Banque cantonale vaudoise, de Fr. 10 000.—, 5% à 5 ans, dès le 1<sup>er</sup> février 1969, série S, N° 2846, coupons au 1<sup>er</sup> février 1970 et suivants attachés. (691)

1003 Lausanne, le 28 juillet 1970. Le président du Tribunal civil du district de Lausanne: P. R. Gilliéron.

**Andere gesetzliche Publikationen**

**Autres publications légales**

**Altre pubblicazioni legali**

**Luvi AG, Zürich**

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.**

**Dritte Veröffentlichung**

Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 OR aufgefordert, ihre Forderungen oder sonstige Ansprüche unverzüglich am Sitze der Gesellschaft anzumelden. (AA 365<sup>6</sup>)

8027 Zürich, den 24. Juli 1970

Luvi AG  
General-Guisan-Quai 38  
bei der  
Schweizerischen Treuhandgesellschaft  
8027 Zürich

**Société Immobilière Chambésy-Parc, Genève**

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO**

**Première publication**

Par décision du 9 juillet 1970, la Société Immobilière Chambésy-Parc, dont le siège est à Genève, a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sont invités à produire leurs créances, avant le 31 août 1970, en mains du liquidateur, Monsieur Roger Siffert, demeurant à Genève, 8, Rue du Vieux Collège. (AA 368<sup>6</sup>)

1200 Genève, le 9 juillet 1970. Le liquidateur.

**Société Immobilière Pierrière-Lac, Genève**

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO**

**Première publication**

Par décision du 9 juillet 1970, la Société Immobilière Pierrière-Lac, dont le siège est à Genève, a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sont invités à produire leurs créances, avant le 31 août 1970, en mains du liquidateur, Monsieur Roger Siffert, demeurant à Genève, 8, Rue du Vieux Collège. (AA 367<sup>6</sup>)

1200 Genève, le 9 juillet 1970. Le liquidateur.

**Le Chevesne SA, Genève**

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO**

**Première publication**

Par décision du 9 juillet 1970, la société Le Chevesne SA, dont le siège est à Genève, a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sont invités à produire leurs créances, avant le 31 août 1970, en mains du liquidateur, Monsieur Roger Siffert, demeurant à Genève, 8, Rue du Vieux Collège. (AA 369<sup>6</sup>)

1200 Genève, le 9 juillet 1970. Le liquidateur.



## Berne Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft, Bern

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1969		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
<b>Wertschriften:</b>		<b>Eigenkapital:</b>			
Obligationen und Pfandbriefe	39 835 000.—	Aktienkapital	15 000 000.—		
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmen	13 630 501.—	Reservofonds	7 000 000.—		
Uebrigere Aktien und Anteilscheine	3 538 000.—	Spezialreserven:			
Uebrigere Wertschriften	275 000.—	Reserve für aussergewöhnliche Ereignisse	4 000 000.—		
Grundpfandtitel	41 636 255.75	Reserve für Kurs- und Valutaschwankungen	1 500 000.—		
Grundstücke	50 674 000.—	<b>Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:</b>			
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	2 056 252.40	Prämienüberträge	69 591 595.—		
Kassabestand und Postcheckguthaben	834 528.10	Deckungskapital für laufende Renten	68 700.—		
Guthaben bei Banken	6 852 326.75	Schwabende Schäden	60 781 216.—		
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	1 539 398.12	Uebrigere technische Rückstellungen	9 193 540.—		
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	3 572 015.54	<b>Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und</b>			
Depots aus übernommenen Versicherungen	9 414 825.38	Rückversicherungsverkehr	2 475 050.04		
Stückzinsen und Mieten	15 569.95	Depots aus abgegebenen Versicherungen	2 496 903.25		
Mobilien und Material	1.—	Schuldverpflichtungen:			
Kauttionen	6 469 000.—	Agenten	5 595 444.85		
Uebrigere Aktiven	3 892 733.65	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal: Fr. 42 313 538.68 <sup>1)</sup>			
		Uebrigere Passiven	3 351 958.50		
		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	3 181 000.—		
	184 235 407.64		184 235 407.64		
Garantiepflichtungen: Fr. 3 077 500.—		Garantiepflichtungen: Fr. 3 077 500.—			
3001 Bern, den 30. Juni 1970		<sup>1)</sup> Selbständige Stiftung		Berner Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft	
				Ammann	

## Gerling-Konzern Speziale Kreditversicherungs-Aktiengesellschaft, Köln

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1969		Passiven	
	DM		DM		DM
<b>Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten</b>	3 000 000.—	<b>Eigenkapital:</b>			
<b>Wertschriften:</b>		Aktien- oder Garantiekapital	8 000 000.—		
Obligationen und Pfandbriefe	10 967 444.62	Reservofonds	800 000.—		
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmen	1 386 210.—	Spezialreserven:			
Uebrigere Aktien und Anteilscheine	6 238 317.98	freie Rücklage	3 600 000.—		
Uebrigere Wertschriften	410 455.91	Ausgleichsrücklage	1 000 000.—		
Schuldschein- und Darlehen	9 815 566.20	Rücklage für Ersatzbeschaffung	200 000.—		
Grundpfandtitel	3 717 674.11	<b>Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:</b>			
Grundstücke	3 706 170.90	Prämienüberträge	6 286 903.73		
Kassabestand und Postcheckguthaben	262 984.02	Deckungskapital für laufende Renten	270 169.46		
Guthaben bei Banken	3 398 437.04	Schwabende Schäden	8 934 334.25		
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	5 438 107.04	Uebrigere technische Rückstellungen	4 408 685.81		
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	214 374.71	<b>Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und</b>			
Depots aus übernommenen Versicherungen	840 331.84	Rückversicherungsverkehr	4 100 183.86		
Stückzinsen und Mieten	306 506.85	Depots aus abgegebenen Versicherungen	3 670 488.14		
Mobilien und Material	282 863.18	Schuldverpflichtungen:			
Uebrigere Aktiven	161 742.22	Agenten und Versicherungsnehmern	1 598 557.79		
	50 147 186.62	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal	3 084 930.—		
		Uebrigere Passiven	3 265 699.54		
		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	927 234.04		
			50 147 186.62		
Köln, den 29. Juni 1970		Gerling-Konzern Speziale Kreditversicherungs-Aktiengesellschaft			
		Dr. Mehlhorn		ppa-Dwersteg	

## «ASSISTA» Société d'assistance juridique à l'étranger SA, Genève

Actif		Bilan au 31 décembre 1969		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
<b>Valeurs mobilières:</b>		<b>Fonds propres:</b>			
Obligationen et lettres de gage	149 155.—	Capital social	150 000.—		
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	79 150.—	Fonds de réserve	3 000.—		
Autres actions et parts sociales	20 625.—	Réserves spéciales:			
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	4 243.84	Fonds d'organisation	150 000.—		
Avoirs en banques	482 960.05	Evénements extraordinaires	8 000.—		
Prorata d'intérêts et loyers	5 837.50	Réserves techniques, réassurances déduites:			
Autres actifs	5 904.75	Réserve pour risques en cours	121 000.—		
		Réserve pour sinistres à régler	146 000.—		
	747 876.14	<b>Engagements:</b>			
		agents	101 540.27		
		Autres passifs	58 239.47		
		Saldo du compte de profits et pertes	10 096.40		
			747 876.14		
1211 Genève, le 22 juin 1970		«ASSISTA» Société d'assistance juridique à l'étranger SA			
		A. Spirk		E. Membrez	

## JURIDICA, Compagnie d'assurance de la protection juridique, Neuchâtel

Actif		Bilan au 31 décembre 1969		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
<b>Valeurs mobilières:</b>		<b>Fonds propres:</b>			
Obligationen et lettres de gage	205 430.—	Capital social	150 000.—		
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	8 651.85	Réserves spéciales:			
Avoirs en banques	6 424.40	Fonds d'organisation	73 799.87		
Prorata d'intérêts et loyers	6 596.—	Réserves techniques, réassurances déduites:			
Autres actifs	6 033.62	Réserve pour risques en cours	4 036.—		
	233 135.87	Réserve pour sinistres à régler	5 300.—		
			233 135.87		
2000 Neuchâtel, le 25 juin 1970		JURIDICA, Compagnie d'assurance de la protection juridique			
		Geiser			

## Banque Orca SA, Genève

Actif		Bilan intermédiaire au 30 juin 1970		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
<b>Caisse et chèques postaux</b>	894 131.87	<b>Engagements en banque à terme</b>	16 672 293.03		
Comptes-courant débiteurs en blanc	26 116.80	Comptes créanciers à vue	190 114.75		
Avances et prêts à terme fixe, en blanc	19 710 556.58	Créanciers à terme	585 955.30		
Avances et prêts à terme fixe, gagés	8 141 200.62	Livrets de dépôt	961 233.79		
Actions suisses de sociétés financières	250 000.—	Autres postes du passif	2 611 190.53		
Machines, mobilier, installations	48 720.45	Intérêts et frais réservés	2 851 941.60		
Autres postes de l'actif	58 981.60	Capital-actions	3 000 000.—		
	29 129 707.92	Réserve légale	265 000.—		
		Réserve spéciale	1 960 000.—		
		Pertes et profits: Solde reporté	31 978.92		
			29 129 707.92		

## Banque pour le Commerce Suisse-Israélien, Genève

Actif		Bilan intermédiaire au 30 juin 1970		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
Caisse, compte de virements, compte de chèques postaux	43 326 012.41	Engagements en banque à vue	40 215 196.34		
Avoirs en banque à vue	120 662 650.33	Engagements en banque à terme	269 657 238.55		
Avoirs en banque à terme	385 570 088.59	Comptes de chèques, comptes créanciers à vue	120 383 281.15		
Effets de change	78 649 582.71	Créanciers à terme	618 905 127.82		
Comptes courants débiteurs en blanc	33 740 554.—	dont à plus d'une année de terme: Fr. —.—			
Comptes courants débiteurs gagés	406 043 588.08	Livrets de dépôts	10 241 303.13		
dont garantis par hypothèques: Fr. 144 397 690.—		Obligations et bons de caisse	348 000.—		
Titres, participations permanentes, établissements affiliés	119 168 158.56	Chèques et dispositions à court terme	3 508 858.43		
Participations syndicales	11 254 436.33	Traites et acceptations	6 287 873.40		
Immeubles à l'usage de la banque	7 000 000.—	Autres postes de passif	60 618 777.84		
Autres postes de l'actif	37 715 257.81	Capital-actions	Fr. 40 000 000.—		
		Bons de jouissance	Fr. 44 850 000.—		84 850 000.—
		Réserve légale	Fr. 14 000 000.—		
		Réserve spéciale	Fr. 14 000 000.—		28 000 000.—
		Report de l'exercice précédent			114 672.16
	1 243 130 328.82				1 243 130 328.82
Avals, cautionnements et garanties: Fr. 56 980 271.85		Avals, cautionnements et garanties: Fr. 56 980 271.85			

## Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) SA, Genève

Actif		Bilan au 30 juin 1970		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
Caisse, avois en compte de virement et compte de chèques postaux	34 548 068.86	Engagements en banque à vue	26 565 254.72		
Coupons	447 928.63	Engagements en banque à terme	328 164 150.—		
Avoirs en banque à vue	42 013 259.83	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	225 516 797.18		
Avoirs en banque à terme	467 571 487.93	Créanciers à terme	204 081 435.64		
Effets de change	15 850 032.50	dont à plus 1 année ferme: Fr. —.—			
Comptes courants débiteurs en blanc	29 786 609.07	Obligations et bons de caisse	13 585 000.—		
Comptes courants débiteurs gagés	179 481 641.93	Chèques et dispositions à court terme	264 030.02		
dont gagés par hypothèques: Fr. 21 661 632.25		Autres postes du passif	23 615 825.12		
Avances et prêts à terme fixe en blanc	9 712 800.—	Capital	85 000 000.—		
Avances et prêts à terme fixe gagés	46 406 413.25	Réserves	11 900 000.—		
dont gagés par hypothèques: Fr. 480 365.—		Solde reporté à nouveau	883 931.89		
Titres et participations permanentes	86 457 007.80				
Participations syndicales	265 000.—				
Immeuble à l'usage de la banque	5 782 000.—				
Autres postes de l'actif	1 254 174.77				
	919 576 424.57				919 576 424.57
		Avals et cautionnement: Fr. 24 875 353.60			
		Accréditifs: Fr. 2 310 254.45			

## United Overseas Bank, Genève

Actifs		Bilan au 30 juin 1970		Passifs	
	Fr.		Fr.		Fr.
Caisse, compte de virements, chèques postaux	23 361 624.24	Engagements en banque à vue	63 596 774.74		
Avoirs en banque à vue	40 611 816.71	Engagements en banque à terme	128 429 019.85		
Avoirs en banque à terme	124 622 806.38	Comptes courants créanciers à vue	85 065 533.18		
Effets de change	18 838 409.60	Créanciers à terme	37 286 665.80		
Comptes courants débiteurs en blanc	4 270 397.87	Carnets de dépôts	8 848 708.78		
Comptes courants débiteurs gagés	137 989 840.55	Chèques et disposition à court terme	2 830 921.02		
Avances et prêts à terme fixe en blanc	8 337 549.75	Traites et acceptations	1 336 433.88		
Avances et prêts à terme fixe gagés	3 738 316.85	Autres postes du passif	18 680 578.47		
Titres et participations permanentes	1 033 339.88	Capital	12 000 000.—		
Autres postes de l'actif	7 158 720.24	Réserve légale	1 200 000.—		
	369 962 822.07	Réserve générale	10 500 000.—		
		Bénéfice reporté	188 186.35		
			369 962 822.07		
Engagements par cautionnements	Fr. 29 281 272.—	Engagements par cautionnements	Fr. 29 281 272.—		
Engagements par accréditifs irrévocables	Fr. 96 619 945.01	Engagements par accréditifs irrévocables	Fr. 96 619 945.01		
Engagements par effets endossés	Fr. 10 505 610.72	Engagements par effets endossés	Fr. 10 505 610.72		

## Banque pour le Commerce International SA, Bâle

Actif		Bilan intermédiaire au 30 juin 1970		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
Caisse, comptes de virements et de chèques postaux	14 960 369.34	Engagements en banque à vue	17 764 490.92		
Coupons	5 925.18	Engagements en banque à terme	145 823 853.54		
Avoirs en banque à vue	18 574 897.70	Engagements découlant d'opérations de report	434 109.67		
Avoirs en banque à terme	89 733 389.50	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	48 904 662.98		
Effets de change	29 832 424.41	Créanciers à terme	25 602 082.57		
Reports	638 344.31	Autres postes du passif	16 702 302.39		
Comptes-courants débiteurs en blanc	3 497 226.01	Capital	7 500 000.—		
Comptes-courants débiteurs gagés	46 050 742.29	Réserve ordinaire	7 000 000.—		
dont Fr. 1 593 920.23 garantis par hypothèques		Réserve spéciale	271 923.63		
Avances et prêts à terme fixe en blanc	2 166 098.76				
Avances et prêts à terme fixe gagés	61 295 160.61				
Titres et participations permanentes	3 280 854.27				
Autres postes de l'actif	1 467 993.32				
	271 503 425.70				271 503 425.70
Engagements par cautions: Fr. 30 915 740.95		Engagements par cautions: Fr. 30 915 740.95			

## Banque Procrédit SA, Fribourg

Actif		Bilan intermédiaire au 30 juin 1970		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
Caisse et compte de chèques postaux	12 144 523.70	Engagements en banque à vue	7 876 389.43		
Avoirs en banque à vue	10 000.—	Engagements en banque à terme	62 505 334.95		
Avoirs en banque à terme	29 566 562.55	Dépôts à vue	306 077.90		
Avances à terme fixe gagés	52 018 753.55	Dépôts à terme	4 170 548.33		
Avances à terme fixe en blanc	121 377 091.68	Livrets de dépôts	85 755 572.75		
Placements hypothécaires	1 189 895.75	Dépôts en caisse d'épargne	1 229 151.51		
Portefeuille de titres	10 204 597.83	Obligations de caisse	32 071 500.—		
Immeubles à l'usage de la banque	3 000 000.—	Emprunt par obligations	5 000 000.—		
Mobilier	1.—	Autres postes du passif	10 405 495.56		
	229 511 426.06	Capital	6 000 000.—		
		Réserves	14 000 000.—		
		Report à nouveau	191 355.63		
			229 511 426.06		

## Kleinwort, Benson (Geneva) SA, Genève

Actif

Bilan intermédiaire au 30 juin 1970

Passif

	Fr.		Fr.
Caisse, compte de virement et compte chèques postaux	7 262 039.27	Engagements en banque à vue	120 511.48
Coupons	1 503.10	Engagements en banque à terme	31 980 631.60
Avoirs en banque à vue	3 165 607.87	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	7 310 333.64
Avoirs en banque à terme	10 228 475.30	Créanciers à terme	2 286 895.25
Effets de change	14 921 398.90	Livrets de dépôts	957 824.86
Comptes courants débiteurs en blanc	4 356 790.90	Autres passifs	1 113 417.87
Comptes courants débiteurs gagés	3 337 816.35	Capital	20 000 000.—
dont garantis par hypothèques: Fr. 532 387.75		Réserves légales	Fr. 550 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	5 815 000.—	Réserves spéciales	Fr. 800 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	3 614 296.25		1 350 000.—
Titres et participations permanentes	10 383 549.30		
Autres actifs	588 758.85		
Perte reportée	1 444 378.61		
	65 119 614.70		65 119 614.70
Avals et cautionnements: Fr. 1 202 490.47		Avals et cautionnements: Fr. 1 202 490.47	

## Banque Commerciale SA

Commercial Bank Ltd.

Genève

Actifs

Bilan intermédiaire au 30 juin 1970

Passifs

	Fr.		Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	3 402 325.22	Engagements en banque à vue	4 497 944.81
Avoirs en banque à vue	9 610 388.98	Engagements en banque à terme	5 136 371.—
Avoirs en banque à terme	6 556 019.75	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	14 678 062.84
Effets de change	2 420 448.90	Créanciers à terme	6 420 036.44
Comptes courants débiteurs en blanc	1 794 078.94	Carnets de dépôts	2 087 415.70
garantis par hypothèques	208 201.40	Obligations de caisse	45 500.—
garantis par d'autres gages	16 357 112.99	Chèques et dispositions à court terme	1 940.—
Titres et participations permanentes	2 973 721.20	Autres passifs	1 809 995.51
Participations syndicales	1 150 841.90	Capital-actions	9 000 000.—
Autres actifs	853 119.10	Réserve égale	700 000.—
	45 326 258.38	Réserve spéciale	800 000.—
		Report de l'exercice précédent	148 992.08
			45 326 258.38
		Engagements par garanties et accreditifs: Fr. 13 122 174.05	

## Overland Trust Banca, Lugano

Attivo

Bilancio al 30 giugno 1970

Passivo

	Fr.		Fr.
Cassa, conto giro e conto chèques postale	1 812 817.53	Debiti a vista presso banche	1 271 576.99
Crediti a vista presso banche	10 137 189.89	Debiti a termine presso banche	4 250 000.—
Crediti a termine presso banche	10 917 000.—	Conti correnti creditorii a vista	19 056 642.67
Conti correnti debitori con copertura	15 436 336.34	Conti correnti creditorii a termine	8 269 512.26
- di cui con copertura ipotecaria: Fr. 5 277 099.30		Libretti di deposito	1 864 669.71
Conti correnti debitori senza copertura	316 844.25	Obbligazioni di cassa	842 000.—
Effetti cambiari	1 140 444.59	Altre poste del passivo	1 110 932.75
Titoli	1 451 108.12	Capitale azioni	2 500 000.—
Mobiliario, macchine, installazioni	10 506.30	Riserva speciale	1 600 000.—
Altre poste dell'attivo	70 828.05	Riserva legale	400 000.—
	41 293 075.07	Ripporto dell'utile	127 740.69
			41 293 075.07
Debitori per garanzie prestate: Fr. 5 377 604.20		Garanzie prestate: Fr. 5 377 604.20	

## Banque de Commerce et de Financement Bancofin SA, Lausanne

Actif

Bilan intermédiaire au 30 juin 1970

Passif

	Fr.		Fr.
Caisse et compte de chèques postaux	326 194.65	Engagements en banque à vue	114 502.29
Avoirs en banque à vue	3 798 769.22	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	1 496 168.20
Avoirs en banque à terme	14 717 704.60	Créanciers à terme	28 429 939.60
Effets de change	2 974 008.69	Livrets de dépôts	213 623.55
Comptes-courants débiteurs en blanc	612 599.30	Bons de caisse	21 600.—
Comptes-courants débiteurs gagés	448 471.80	Dettes hypothécaires sur immeubles	299 154.07
dont garantis par créances hypothécaires: Fr. 2 126.—		Autres postes du passif	1 209 313.93
Avances et prêts à terme fixe gagés	13 667 653.80	Capital-actions	6 500 000.—
dont garantis par hypothèques: Fr. 1 172 374.—		Réserve légale	200 000.—
Titres et participations permanentes	1 418 203.60	Réserve spéciale	200 000.—
Autres immeubles	469 877.55	Bénéfice reporté de l'exercice 1969	56 157.57
Autres postes de l'actif	306 976.—		
	38 740 459.21		38 740 459.21
Avals et cautionnements: Fr. 4 717 900.—		Avals et cautionnements: Fr. 4 717 900.—	
Accréditifs irrévocables: Fr. 548 817.—		Accréditifs irrévocables: Fr. 548 817.—	

## Banque Commerciale Arabe SA, Genève

Actif

Bilan intermédiaire au 30 juin 1970

Passif

	Fr.		Fr.
Caisse, compte de chèques postaux	2 217 287.19	Engagements en banque à vue	7 535 465.02
Avoirs en banque à vue	18 799 765.68	Engagements en banque à terme	7 227 506.95
Avoirs en banque à terme	3 679 002.20	dont à plus d'une année de terme: Fr. 1 728 000.—	
Effets de change	19 307.77	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	4 186 613.30
Comptes-courants débiteurs en blanc	2 609 244.78	Créanciers à terme	8 183 520.70
Comptes-courants débiteurs gagés	1 088 641.98	dont à plus d'une année de terme: Fr. 208 008.50	
Avances et prêts à terme fixe garantis par hypothèques	1 344 055.60	Dettes hypothécaires sur immeuble de la banque	3 500 000.—
Titres et participations permanentes	524 116.05	Autres postes du passif	805 213.95
Immeuble à l'usage de la banque	2 692 347.35	Capital	1 520 000.—
Autres postes de l'actif	177 724.40	Réserves	131 000.—
	33 151 493.—	Solde reporté	62 173.08
Comptes d'ordre, cautionnements et accreditifs: Fr. 48 103 539.35		Comptes d'ordre, cautionnements et accreditifs: Fr. 48 103 539.35	



## Assurantie Maatschappij «Nieuw Rotterdam» N.V., Rotterdam

Actif	Bilan au 31 décembre 1969	Passif
	hfl	hfl
Engagements des actionnaires	8 176 950	Fonds propres:
Valeurs mobilières:		Capital social
Obligations et lettres de gage	51 280 784	Fonds de réserve
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	3 743 021	Réserves spéciales:
Autres actions et parts sociales	19 044 314	Réserves pour valeurs mobilières
Prêts à des corporations	884 000	Réserves spéciales
Titres de gage immobilier	1 703 277	Réserves techniques, réassurances déduites:
Immeubles	493 515	Réserves pour risques en cours
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	44 089	Réserves pour sinistres à régler
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	117 984	Autres réserves techniques
Avoirs en banques	1 001 132	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	6 750 337	Dépôts pour réassurances cédées
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	1 701 818	Articles compensateurs:
Dépôts pour réassurances acceptées	3 188 373	Réserves compte courant débiteurs
Prorata d'intérêts et loyers	1 027 985	Autres passifs
Autres actifs	410 902	Solde du compte de profits et pertes
	99 568 481	
		99 568 481

Rotterdam, le 28 mai 1970

Assurantie Maatschappij «Nieuw Rotterdam» N.V.  
Baljon

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Lebensmittelverordnung

Mitteilung des Eidgenössischen Gesundheitsamtes

Das Eidgenössische Gesundheitsamt, Unterabteilung Lebensmittelkontrolle, hat am 13. Juli 1970 gestützt auf Artikel 5 der Verordnung vom 26. Mai 1936 über den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen den Zusatz von höchstens 1% Buttermilchpulver zu uperisiertem Rahm von mindestens 35% Fettgehalt bewilligt, um damit die Schlagfähigkeit von uperisiertem Rahm zu verbessern.

## Ordonnance réglant le commerce de denrées alimentaires

Communiqué du Service fédéral de l'hygiène publique

Le Service fédéral de l'hygiène publique, Subdivision du contrôle des denrées alimentaires, a autorisé le 13 juillet 1970 sur la base de l'article 5 de l'Ordonnance du 26 mai 1936 réglant le commerce de denrées alimentaires et de divers objets usuels (ODA), l'addition de poudre de babeurre à la crème upérisée de 35% de graisse au minimum jusqu'à concurrence de 1% de ladite poudre. L'addition de cette poudre permet de mieux fouetter la crème upérisée.

## Ordinanza sul commercio delle derrate alimentari

Comunicazione del Servizio federale dell'igiene pubblica

Il Servizio federale dell'igiene pubblica, Sottodivisione del controllo delle derrate alimentari, ha autorizzato il 13 luglio 1970 in base all'articolo 5 dell'Ordinanza del 26 maggio 1936 sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo l'aggiunta di non più di 1% di polvere di siero di burro alla panna uperizzata contenente 35% di grasso al minimo. Risulta che grazie a quest'aggiunta la panna uperizzata si lascia battere più facilmente.

## France

Réglementation du commerce des fromages préemballés

Par le décret (N° 70-559) du 23 juin 1970, inséré dans le «Journal Officiel» du 30 du même mois, les autorités françaises ont précisé quelles sont les entreprises de préemballages de fromage (article 1), fixé les con-

ditions à remplir par les exploitants pour répondre aux impératifs de l'hygiène publique et du contrôle des denrées alimentaires (articles 2 à 6) et édicté les règles à suivre pour réprimer les infractions (article 7).

L'application des conditions prémentionnées doit donner lieu à des arrêtés et en particulier à un arrêté interministériel qui déterminera entre autres la température à laquelle les tranches et morceaux de fromage préemballé doivent être maintenus jusqu'à la vente au consommateur.

Parmi les obligations imposées par le décret aux exploitants d'entreprises de préemballages de fromage figurent les suivantes:

- Utilisation d'emballages, de modes de transport et de conservation tels que l'altération des produits soit évitée jusqu'à la livraison au détail (article 2);
- envoi, dans les six mois suivant la publication de l'arrêté interministériel précité, au préfet du département français où sont situés leurs établissements d'une déclaration donnant la description et les caractéristiques des locaux, installations et matériels utilisés et certifiant que ceux-ci sont conformes aux conditions fixées par cet arrêté (article 3);
- apposition, en caractères apparents, au moins des indications ci-après sur les tranches et morceaux de fromage préemballé pour qu'ils puissent être détenus ou transportés en vue de la vente, mis en vente ou vendus en France (article 4):
  - Dénomination du fromage;
  - numéro d'immatriculation de l'entreprise ayant procédé au préemballage attribué par le préfet à la suite de la souscription de la déclaration prémentionnée;
  - teneur en matière grasse minimum pour 100 grammes de fromage ramené à l'état sec;
  - poids net de la tranche ou du morceau;
  - indication du pays d'origine si le fromage a été importé entier ou préemballé;
  - date du préemballage.

Des prescriptions spéciales doivent par ailleurs être observées pour que les fromages préemballés bénéficiant d'une appellation d'origine puissent conserver le droit à celle-ci (article 5).

Aux termes de l'article 9 les fromages importés qui, après leur entrée en France, sont découpés en tranches ou en morceaux et préemballés, sont soumis à l'ensemble des dispositions du décret. Quant aux fromages importés déjà découpés et préemballés lors de leur introduction dans ce pays, ils sont subordonnés aux prescriptions de l'article 4 sauf en ce qui concerne le numéro d'immatriculation, ainsi qu'à celles relatives aux conditions de conservation et de transport jusqu'à la vente au détail.

Il ressort enfin du décret du 23 juin 1970 que ses dispositions entreront en vigueur six mois après la publication de l'arrêté interministériel précité.

175. 30. 7. 70

Auslandspostüberweisungsdienst  
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 30. Juli 1970

Cours de conversion sans engagement, dès le 30 juillet 1970

Algérie/Algérie	100 Dinars = Fr. 88.20
Belgien/Luxemburg	
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg. = Fr. 8.70
Dänemark/Danemark	100 Kronen = Fr. 57.60
Deutschland/Allemagne	100 DM = Fr. 118.95
Frankreich/France	100 FF = Fr. 78.35
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl. = Fr. 10.32
Italien/Italie	100 Lire = Fr. -685
Marokko/Maroc	100 DH = Fr. 86.30
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins = Fr. 119.85
Norwegen/Norvège	100 Kronen = Fr. 60.45
Oesterreich/Autriche	100 Schilling = Fr. 16.73
Schweden/Suède	100 Kronen = Fr. 83.30

Lohnsätze und Arbeitszeiten  
in Gesamtarbeitsverträgen 1967—1969

Sonderheft Nr. 80 zur «Volkswirtschaft»

(Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit)

Die Veröffentlichung enthält die Hauptergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1967—1969 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine vollständig überarbeitete und auf weitere Wirtschaftszweige ausgedehnte Neuauflage früherer Sonderhefte. Die neue Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der Preis des Heftes beträgt Fr. 23.50. Versand gegen Voreinzahlung auf Postcheckkonto 30—520, «Schweizerisches Handelsamtsblatt», 3000 Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

Redaktion: Handelsabteilung des Eid. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Redaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

## SCHAPPE AG, GENÈVE

## 4% Anleihe 1962 von Fr. 15 000 000

(alte Val. Nr. 118 965; neue Val. Nr. 101 440)

Wir teilen den Obligationären dieser Gesellschaft mit, dass die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre von 2. Juni 1970 der beantragten Aenderung der Firmabezeichnung in

## Burlington-Schappe AG, Basel

zugestimmt hat.

Die Obligationen dieser Anleihe werden daher an den Schweizerbörsen ab 3. August 1970 unter der neuen Firmabezeichnung gehandelt.

Die Obligationen werden nicht abgestempelt; sie bilden weiterhin gute Börsenlieferung.

30. Juli 1970

Aus Auftrag  
Schweizerischer Bankverein

## PHILATELIA SA

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

## assemblée générale extraordinaire

le vendredi 21 août 1970, en l'Etude de Me Gil Vaucher, avocat, 11, place du Molard, 1204 Genève.

Ordre du jour:

- 1° Nomination d'un nouvel administrateur.
- 2° Divers et propositions individuelles.

Messieurs les actionnaires sont priés d'apporter leur titre.

Genève, le 27 juillet 1970

Gil Vaucher, avocat

Aktiengesellschaft Drahtseilbahn Muottas Muragl  
bei Samedan

## Kapitalerhöhung von 1970

Bezugsangebot

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Gesellschaft vom 18. Juli 1970 hat auf Antrag des Verwaltungsrates beschlossen, das Grundkapital von Fr. 350 000.— auf Fr. 1 050 000.— zu erhöhen durch Ausgabe von

7000 neuen Inhaberaktien von Fr. 100.— nom.  
mit Dividendenberechtigung ab 1. Januar 1970

Sämtliche 7000 neuen Inhaberaktien von je Fr. 100.— Nennwert sind auf den Tag der ordentlichen Generalversammlung vom 18. Juli 1970 gezeichnet und davon Fr. 100 000.— in bar und Fr. 600 000.— durch Forderungsverrechnung liberiert worden.

Die Zeichner bieten diese neuen Inhaberaktien den bisherigen Aktionären in der Zeit vom

1.—20. August 1970, mittags

wie folgt zum Bezuge an:

1. Je eine bisherige Inhaberaktie von Fr. 100.— Nennwert berechtigt zur Zeichnung von 2 neuen Inhaberaktien von Fr. 100.— Nennwert.
2. Der Bezugspreis beträgt Fr. 100.— zuzüglich eidgenössischer Titelstempel = Fr. 102.— netto pro Aktie.
3. Die Ausübung des Bezugsrechtes hat gegen Einlieferung des Coupons Nr. 4 der bisherigen Inhaberaktien an die Verwaltung und unter Verwendung des hiezu vorgesehenen Zeichnungsscheines zu erfolgen.
4. Die Einbezahlung der neuen Aktien ist spätestens bis am 25. September 1970 bei der Graubündner Kantonalbank vorzunehmen. Diese Zahlungsaufforderung erfolgt im Sinne von Art. 7 der Gesellschaftsstatuten. Die neuen Aktien werden so bald als möglich ausgeliefert. Zeichnungsscheine können bei nachstehender Adresse bezogen werden:

G. Lazzarini  
Präsident des Verwaltungsrates der  
Aktiengesellschaft Drahtseilbahn  
Muottas Muragl  
7503 Samedan

Samedan, den 30. Juli 1970

Aktiengesellschaft Drahtseilbahn  
Muottas Muragl bei Samedan:  
Der Verwaltungsrat

## Intrag AG

Verwaltung von Investmenttrusts



### Coupons- Auszahlung per 31. Juli 1970

Die Intrag AG gibt bekannt, dass die Jahrescoupons der folgenden Anlagefonds ab 31. Juli 1970 zahlbar sind.

### FONSA

Anlagefonds für Schweizer Aktien

Coupon Nr. 22, **Reinertrag** Fr. 2.40  
abzüglich Verrechnungssteuer Fr. -72  
netto pro Anteil Fr. 1.68

Ausschüttung für nicht in der Schweiz domizilierte Personen: Fr. 1.68. Die abgezogene Verrechnungssteuer kann jedoch nach Massgabe eines allfälligen Doppelbesteuerungsabkommens zurückgefordert werden.

Coupon Nr. 23, **Kursgewinn** Fr. 2.—  
verrechnungssteuerfrei

### GLOBINVEST

Wertschriftenfonds für internationale Anlagen

Coupon Nr. 3 Fr. 3.30  
abzüglich Verrechnungssteuer Fr. -69  
netto pro Anteil Fr. 1.61

Ausschüttung für nicht in der Schweiz domizilierte Personen mit Bankenerklärung: Fr. 2.20.

### ITAC

Anlagefonds für italienische Aktien

Coupon Nr. 13, **Reinertrag** Fr. 3.50  
abzüglich Verrechnungssteuer Fr. 1.05  
netto pro Anteil Fr. 2.45

Ausschüttung für nicht in der Schweiz domizilierte Personen mit Bankenerklärung: Fr. 3.50.

Coupon Nr. 14, **Kursgewinn** Fr. 1.50  
verrechnungssteuerfrei

### PACIFIC-INVEST

Wertschriftenfonds für Anlagen im pazifischen Raum

Coupon Nr. 1 Fr. 3.—  
abzüglich Verrechnungssteuer Fr. -90  
netto pro Anteil Fr. 2.10

Ausschüttung für nicht in der Schweiz domizilierte Personen mit Bankenerklärung: Fr. 3.—.

Wenden Sie sich für Ihre Couponeinlösung an die Zeichnungs- und Zahlstellen:



**SCHWEIZERISCHE  
BANKGESELLSCHAFT**

alle Geschäftsstellen

Lombard, Odier & Cie, Genf  
La Roche & Co., Basel  
Chollet, Roguin & Cie, Lausanne

## Südamerikanische Elektrizitäts-Gesellschaft, Zürich

Die heutige ordentliche Generalversammlung unserer Aktionäre hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1969/70 auf 12% festgesetzt.

Die Auszahlung erfolgt ab Donnerstag, den 30. Juli 1970, gegen Vorweisung von Coupon Nr. 14 wie folgt:

Coupon Nr. 14 ab unseren Aktien à Fr. 100.— nom.	Fr. 12.—
abzüglich 30% eidg. Steuern	Fr. 3.60
<b>netto</b>	<u>Fr. 8.40</u>

bei den nachstehenden Zahlstellen:

In Zürich: Schweizerische Bankgesellschaft  
Schweizerische Kreditanstalt  
Bank Leu AG  
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft  
Bank Rüeegg & Co. AG.

In Basel: Schweizerischer Bankverein  
Herren A. Sarasin & Cie.

In Genf: Herren Pictet & Cie.  
Herren De L'harpe, Leclerc & Cie.

In Lugano: Banca Unione di Credito

sowie bei sämtlichen Sitzen und Niederlassungen dieser Banken.

Zürich, den 29. Juli 1970

Der Verwaltungsrat

## Schweizerisch-Amerikanische Elektrizitäts- Gesellschaft, Zürich

Die heutige ordentliche Generalversammlung unserer Aktionäre hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1969/70 für die Aktien Serie I à Fr. 100.— nom. auf Fr. 6.— und für die Aktien Serie II à Fr. 1.— nom. auf Fr. 1.50 festgesetzt.

Die Auszahlung erfolgt ab Donnerstag, den 30. Juli 1970, wie folgt:

Coupon Nr. 20 ab Aktien Serie I	Fr. 6.—
abzüglich 30% eidg. Steuern	Fr. 1.80
<b>netto</b>	<u>Fr. 4.20</u>

Coupon Nr. 8 ab Aktien Serie II	Fr. 1.50
abzüglich 30% eidg. Steuern	Fr. -45
<b>netto</b>	<u>Fr. 1.05</u>

bei den nachstehenden Zahlstellen:

In Zürich: Schweizerische Bankgesellschaft  
Bank Leu AG  
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft

In Basel: Schweizerischer Bankverein  
Herren A. Sarasin & Cie

In Genf: Herren Pictet & Cie

In Lugano: Banca Unione di Credito

sowie bei sämtlichen Sitzen und Niederlassungen dieser Banken.

Zürich, den 29. Juli 1970

Der Verwaltungsrat

## Bergbahnen Brämabüel & Jakobshorn AG Davos

### Dividendenzahlung

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 24. Juli 1970 hat für das Geschäftsjahr 1969 die Ausrichtung einer Dividende von 4 Prozent beschlossen. Der Aktiencoupon Nr. 11 kann ab 27. Juli 1970 zu Fr. 20.— abzüglich 30 Prozent Verrechnungssteuer, das heisst netto mit Fr. 14.— bei allen Niederlassungen der Graubündner Kantonalbank, der Schweizerischen Bankgesellschaft, des Schweizerischen Bankvereins und der Schweizerischen Kreditanstalt eingelöst werden.

Davos, 25. Juli 1970

Der Verwaltungsrat

## Société Financière VALORIA SA, Genève

Paiement du dividende de l'exercice 1969

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires de la société réunie le 24 juillet 1970 a fixé le dividende de l'exercice 1969 à Fr. 3.50 brut par action, soit après déduction de l'impôt anticipé de 30% à Fr. 2.45 net par action, payable dès le 27 juillet 1970 contre remise du coupon N° 16 aux guichets de Messieurs Lombard, Odier & Cie, Banquiers, 11, rue de la Corratierie à Genève.

Il est rappelé, au surplus, que la Société United Securities SA, dont une action est attachée à chaque titre de la Société Financière Valoria SA mettra également en paiement le 27 juillet 1970 un dividende de \$us 1.70 par action «A» et «B», net de tous impôts, contre remise du coupon N° 16 aux guichets de Messieurs Lombard, Odier & Cie, à Genève.

Genève, le 24 juillet 1970

Le conseil d'administration

## Banca Vallugano, Lugano

La Banca Vallugano, Lugano, con riferimento all'annuncio dell'aumento del capitale sociale apparso sul Foglio ufficiale svizzero di commercio in data 23 giugno 1970, convoca i propri azionisti in

### assemblea generale straordinaria

il prossimo 17 agosto 1970, alle ore 11.00, nello Studio Avv. Brenno Galli, in via P. Lucchini 2, Lugano, con il seguente ordine del giorno:

- 1° Aumento capitale sociale da Fr. 3 a 4 milioni.
- 2° Costatazione dell'avvenuta liberazione del capitale sociale.
- 3° Modifica dell'articolo 3 degli statuti.

Il consiglio di amministrazione



Inserate erschliessen  
den Markt

Inserate im  
Schweizerischen Handelsamtsblatt

**RDP OFFENEN KONTAKT**  
**SPART ZEIT UND GELD**

**RDP ORGANISATION**  
Spitalgasse 24 3000 BERN  
Tel. 031 22 13 06

# Dockerstreik in England

Unsere direkten Container/Train-Ferry-Dienste sind davon nicht betroffen und funktionieren weiter:

Basel-London  
Basel-Manchester

London-Basel  
London-Zürich

Manchester-Basel  
Manchester-Zürich

Konsultieren Sie uns:

## Im Obersteg & Co AG

Zürich  
Tel. (051) 25 86 77

Basel  
Tel. (061) 35 90 90

St. Gallen  
Tel. (071) 22 10 63

### Conventionsfreie Frachten

**Müller-Gysin AG.**  
Internationale Transporte  
4000 Basel 23  
Telefon (061) 34 67 00 - Telex 62 172

## Guthaben im Ausland?

Die internationale Inkassoorganisation **LIC** Liga für intern. Credit-schutz steht Ihnen mit einem weltweiten Netz von fachkundigen und zuverlässigen Inkassobüros zur Verfügung. Günstige (weil auf Erfolg abgestellte) Konditionen. Auskünfte über die neue **LIC** Geschäftsstelle Schweiz: (offiz. Alleinvertr.)

**collecta**  
Inkasso In- und Ausland  
Bahnhofquai 15, Postfach  
8023 Zürich, Tel. (051) 32 10 16

### Zu verkaufen cytl. im Baurecht abzutreten

in Heimberg, direkt an die Bern-Thun-Strasse angrenzendes, vollständig erschlossenes

### Bauland im Halte von 31,97 Aren

Das Grundstück liegt in der gemischten Zone, d.h. es dürfen Wohn- und Geschäftshäuser und Bauten für stille Gewerbe und Industrien, die die Nachbarschaft nicht belästigen, mit höchstens 3 Vollgeschossen, errichtet werden.

Auskünfte erteilt und Offerten von Kaufinteressenten nimmt entgegen:  
Gemeindeschreiberei, 3527 Heimberg  
Tel. 033/37 12 33

Gummistempel  
Numerales  
Stempelwaren  
Tel. 23 68 08 **STEMPEL**

**KAIER**  
In Gassen 6, beim Paradeplatz, 8001 Zürich

Zu verkaufen

**Luzerns 1. Spezialgeschäft für Mutter und Kind**

Beste Kundschaft und Lage.

Offerten unter Chiffre D 25-301937 an Publicitas AG, 6002 Luzern

### Wichtig für schweizerische Exporteure:

Das Import-Depot in Grossbritannien wird ab 1. September 1970 von 30% auf 20% herabgesetzt und 4. Dezember 1970 ganz aufgehoben.

### Stopp Press: Dockerstreik soeben beendet.

Les taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail 1967 - 1969

Supplément No 80 de «La Vie économique»

Cette étude, qui donne une vue d'ensemble du niveau et du mouvement des salaires, constitue une précieuse source de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent aux problèmes de la rémunération du travail. Le texte de l'ouvrage est rédigé dans les trois langues officielles.

Prix du volume: 23 fr. 50. Envoi contre paiement préalable au compte de chèques postaux 30-520.  
«Feuille officielle suisse du commerce», 3000 Berne. On voudra bien mentionner la commande au verso du telon.

**foire internationale de francfort**  
30. 8. - 2. 9. 1970

**Artisanat et arts décoratifs**  
**Papeterie, articles de bureau, etc.**  
**Important marché spécialisé**

La Foire de Francfort, la plus renommée de l'Europe Centrale, offre un choix considérable dans les diverses branches sélectionnées.

Si vous voulez connaître les toutes dernières créations, n'hésitez pas de visiter la Foire de Francfort, qui vous souhaite la bienvenue.

Pour tout autre renseignement, prospectus, cartes de légitimation, etc. adressez-vous à votre bureau de voyages ou au représentant général pour la Suisse

**natural**

Natural S.A., Dépt Foires, 4002 Bâle  
Tél. (061) 34 70 70

### Bankfachmann

anf. 40, sucht selbständige (leitende) Stellung in kl. bis mittelgr. Betrieb, wo er seine vielseitigen prakt. Kenntnisse nutzbringend anwenden kann. Eintritt nach Vereinbarung.  
Offerten mit näheren Angaben sind erbeten unter Chiffre 44-24163 an Publicitas AG, 8021 Zürich

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes sucht jüngere

### Juristen

und

### Nationalökonomien

als Mitarbeiter auf interessanten Gebieten der schweizerischen Aussenwirtschaftspolitik und der internationalen Handels- und Finanzbeziehungen.

Verlangt werden ein abgeschlossenes Studium sowie gute Sprachkenntnisse (Deutsch, Französisch und Englisch) und wenn möglich, einige praktische Erfahrung.

Anmeldung (nur Bewerber schweiz. Nationalität) mit Lebenslauf, Photo und Referenzen an die Direktion der Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, 3003 Bern.

### Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft» 1969

Die Einbanddecken für den 42. Jahrgang, bestehend aus braunem Ueberzug mit Goldprägung, sind so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Berichte der Kommission für Konjunkturfragen mitgegeben werden können. Der Preis beträgt Fr. 4.50.

Voreinzahlungen sind zu richten an die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, Postcheckrechnung 30-520. Bestellungsvermerk auf dem für uns bestimmten Postcheckabschnitt genügt.

### Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 1. Juli 1970 in Mammern verstorbenen

#### Hugo Müller

Architekt, geb. 21. Januar 1908, von Löhningen, wohnhaft gewesen in Campione (Italien) ist im Sinne von Art. 580 ff. ZGB das öffentliche Inventar verbunden mit Rechnungsruf angeordnet worden.

Die Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, und Schuldner des Erblassers werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden nach dem Stand vom 1. Juli 1970 bis zum 12. September 1970 bei der Kanzlei der Waisenbehörde Löhningen, 8224 Löhningen, einzureichen.

Betzüglich der Folgen bei Unterlassung der Eingaben wird auf Art. 590 ZGB verwiesen.

Löhningen, den 28. Juli 1970

Kanzlei der Waisenbehörde

Advokatur- und Notariatsbüro P. Amgwerd, Biel

### Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

(Art. 580 ff. ZGB und Dekret vom 24. Januar 1945)

Durch Verfügung des Regierungsstatthalteramtes Nidau vom 21. Juli 1970 ist über den Nachlass des am 10. Juli 1970 verstorbenen Herrn

#### Ernst Arthur Reinhard

geb. am 22. Januar 1911, Sohn des Johannes, von Rüegsau BE, gew. Kaufmann, Römerstrasse 1 in Brügg, die Errichtung eines öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Als Massaverwalter ist ernannt worden:

Herr Iginio Sala, Bücherexperte, Nidaugasse 14, in Biel.

Die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des Erblassers werden aufgefordert ihre Forderungen bis und mit 31. August 1970 schriftlich dem Regierungsstatthalteramt Nidau einzureichen. Für nicht gemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Gleichzeitig ergeht an die Schuldner des Erblassers die Aufforderung ihre Schulden innerhalb der nämlichen Frist beim unterzeichnenden Notar anzumelden.

Biel, den 29. Juli 1970  
Bahnhofplatz 5

Der Beauftragte:  
P. Amgwerd, Notar

Pretura di Lugano-Ceresio

### Grida per beneficio d'inventario

Istanti:

**Ing. Marco Witzig**

fu Augusto, in Meilen e

**lic. oec. Giampiero Witzig**

fu Augusto, in Comano (Avv. Cuno Pozzi, Lugano).

Sucessione: quella relitta dal defunto Augusto Witzig qdm. Karl, da Zurigo, già domiciliato a Paradiso e decesso a Viganello il 28 maggio 1970.

Notaio delegato all'inventario: avv. dott. Mario Pozzi, notaio, Lugano.

Termine per la contraddizioni: 31 agosto 1970.

Per la pretura di Lugano-Ceresio:  
Il segretario-assessore:  
Ferdinando Rezzonico

**Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»**